叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最后一封信(the Last Letter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后一封信(The Last Letter)

[ðə; ði] [læst] ['letər]
THE LAST LETTER
这 最后的 信

最后一封信

[baɪ] [frɪts] ['li:bɚ]
By FRITZ LIEBER
经过 弗里茨 利伯

作者：弗里茨·利伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɪlən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
Galaxy Science Fiction June 1958 .
星系 科学 小说 六月 - .

《银河科幻》1958年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hu:] [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðæt] [kept]
Who or what was the scoundrel that kept
WHO 或者 什么 曾是 这 恶棍 那 保留

那个恶棍是谁？他究竟藏匿了什么？

[ði:z] ['kʊəri:əz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [kəm'pli:ʃ(ə)n]
these couriers from the swift completion
这些 快递员 从 这 迅速 完成

这些快递员迅速完成了

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hænsəmli] [ə'pɔɪntɪd] ['rɔndəuz] ?
of their handsomely appointed rondos ?
的 他们的 英俊地 任命 回旋曲 ?

他们那些精心编排的回旋曲呢？

[ɑ:n] - [wʌn] , - [ə; eɪ] . [di:] . ,
On Tenthmonth 1 , 2457 A . D . ,
在 - 1 , - 一个 . D . ,

公元2457年10月1日

[æt; ət][ɪg'zæktli][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ['plænəteri] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [taɪm] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'mɪsəb(ə)l]

at	exactly	9	A	.	M	.	Planetary	Federation	Time	—	but	with	a	permissible
在	确切地	9	一个	.	M	.	行星	联邦	时间	—	但	和	一个	允许的

['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['i:ðər] [wei] — [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [sʌb'levl] [ʌv; əv]

error	of	a	millionth	of	a	second	either	way	—	in	the	fifth	sublevel	of
错误	的	一个	第一百万分之一	的	一个	第二	任何一个	方式	—	在	这	第五	子级别	的

- [jɔ:k] ['roʊbɑ:t]['poʊst(ə)l]['steɪʃ(ə)n] - ,

NewNew	York	Robot	Postal	Station	68	,
-	约克	机器人	邮政	车站	-	,

时间正好是行星联邦时间上午9点——但允许有百万分之一秒的误差——在纽约机器人邮政站68号的第五层，

[blæk] ['sɔ:rtər] [gʌlpt] [daʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] [meɪl] .

Black	Sorter	gulped	down	ten	thousand	pieces	of	first	-	class	mail	.
黑色的	分拣机	吞咽	向下	十	千	件	的	第一的	-	班级	邮件	.

黑衣分拣员吞下了上万件一级邮件。

[ðɪs] ['brekfəst] ['tɪdbɪt][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] - ['sɔ:rtɪŋ] [mə'ʃi:n] .

This	breakfast	tidbit	did	not	agree	with	the	mail	-	sorting	machine	.
这	早餐	小插曲	做过	不是	同意	和	这	邮件	-	排序	机器	.

这块早餐小点心与邮件分拣机不兼容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][roʊ'bʌst][dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [fed] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [gʊd] [red]

It	was	as	if	a	robust	dog	had	been	fed	a	large	chunk	of	good	red
它	曾是	作为	如果	一个	强壮的	狗	有	到过	美联储	一个	大的	块	的	好的	红色的

[mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɪkni:n] [pɪl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

meat	with	a	strychnine	pill	in	it	.
肉	和	一个	士的宁	丸	在	它	.

就好像给一只强壮的狗喂了一大块掺有士的宁药丸的上等红肉一样。

[blæk] - ['ɪnərdz] [went] [wɜ:r] - [klʌŋk] , [ə; eɪ] [blu:] [ɪ'lektrɪk] [gloʊ] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ,

Black	Sorter's	innards	went	whirr	-	klunk	,	a	blue	electric	glow	enveloped	him	,
黑色的	-	内脏	去	呼呼	-	咔嗒	,	一个	蓝色的	电的	辉光	被包裹	他	,

黑分拣员的内脏发出嗡嗡作响的声音，一道蓝色的电光笼罩着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] .

and	he	began	to	shake	as	if	he	might	break	loose	from	the	concrete	.
和	他	开始	到	摇	作为	如果	他	可能	休息	松动的	从	这	具体的	.

他开始颤抖，仿佛要从混凝土中挣脱出来似的。

[hi:; hi] ['despərətli] [spæt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['envəloʊp] ,

He	desperately	spat	back	over	his	shoulder	a	single	envelope	,
他	绝望地	争吵	后退	超过	他的	肩膀	一个	单身的	信封	,

他绝望地将一个信封吐回肩后。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌf] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɔ:rtɪŋ] [tjʊb] [ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪz]

gave	a	great	huff	and	blew	out	toward	the	sorting	tubes	a	medium	-	size
给予	一个	伟大的	哼	和	吹	出去	朝向	这	排序	管子	一个	中等的	-	尺寸

['snoʊstɔ:rm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ,

snowstorm	consisting	of	the	other	nine	thousand	,
暴风雪	由	的	这	其他	九	千	,

猛地一吹，将一场中等规模的暴风雪吹向分拣管道，这场暴风雪由另外九千人组成。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] [meɪl] [tʃu:d] [tu:; tə] [kən'feti] .

nine	hundred	and	ninety	-	nine	pieces	of	first	-	class	mail	chewed	to	confetti	.
九	百	和	九十	-	九	件	的	第一的	-	班级	邮件	咀嚼	到	五彩纸屑	.

九百九十九封一级邮件被嚼成了碎片。

[ðen] , [stɪl] [kən'vʌlst] ,

Then	,	still	convulsed	,
然后	,	仍然	抽搐	,

然后，他仍然抽搐着，

[hiː; hi] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɑːmp] [ænd; ənd][graɪnd]

he	snapped	up	a	fresh	ten	thousand	and	proceeded	to	chomp	and	grind
他	啪啪	向上	一个	新鲜的	十	千	和	继续	到	咀嚼	和	研磨

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

他迅速凑齐了一万块钱，然后开始狼吞虎咽地享用。

[blæk] ['sɔːrtər][wʌz; wəz] ['rʌgɪd] .

Black	Sorter	was	rugged	.
黑色的	分拣机	曾是	崎岖	.

黑色分拣机很坚固。

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [tʌŋd] [ʌp][baɪ] [red] ['sʌbˌsɔːrtər] , [huː] [grauld] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	rejected	envelope	was	tongued	up	by	Red	Subsorter	,	who	growled	deep	in	his
这	拒绝	信封	曾是	舌头	向上	经过	红色的	分拣机	,	WHO	咆哮	深的	在	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

红分拣员用舌头舔了舔被退回的信封，喉咙里发出低沉的咆哮。

[sed] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wɜːrd] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['jeloʊ] [riː'ruːt] , [huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]

said	a	very	bad	word	,	and	passed	it	to	Yellow	Rerouter	,	who	passed	it
说	一个	非常	坏的	单词	,	和	通过了	它	到	黄色的	重定向器	,	WHO	通过了	它

[tuː; tə] [griːn] [riː'ruːt] ,

to	Green	Rerouter	,
到	绿色的	重定向器	,

说了一句非常不雅的话，然后把它传递给了黄色路由器，黄色路由器又传递给了绿色路由器。

[huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] ['stʌdi] , [huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɪŋk] ['weɪstbæskɪt] .

who	passed	it	to	Brown	Study	,	who	passed	it	to	Pink	Wastebasket	.
WHO	通过了	它	到	棕色的	学习	,	WHO	通过了	它	到	粉色的	废纸篓	.

谁把它传给了布朗研究，谁又把它传给了粉红废纸篓。

[ˌʌn'laɪk] [blæk] ['sɔːrtər] , [pɪŋk] ['weɪstbæskɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] ,

Unlike	Black	Sorter	,	Pink	Wastebasket	was	very	delicate	,
与此不同	黑色的	分拣机	,	粉色的	废纸篓	曾是	非常	精美的	,

与黑色分类器不同，粉色垃圾桶非常精致。

[ðoʊ] ['haɪli] [ɪn'tuːɪtɪv] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

though	highly	intuitive	—	the	machine	equivalent	of	a	White	Russian	countess	.
尽管	高度	直觉的	—	这	机器	相等的	的	一个	白色的	俄语	伯爵夫人	.

虽然非常直观——就像机器界的白俄罗斯伯爵夫人一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][skæn][ɪn][θriː] , - [koʊdz] ,

She	was	designed	to	scan	in	3	,	137	codes	,
她	曾是	设计	到	扫描	在	3	,	-	代码	,

她被设计成可以扫描3137个条形码，

[ruːt] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] - [tuː; tə] [ˌɪntər'plænəteri] ['laɪnɚz][baɪ] ['mesɪndʒər] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd]

route	special	-	delivery	spacemail	to	interplanetary	liners	by	messenger	rocket	,	and
路线	特别的	-	送货	-	到	星际	衬垫	经过	信使	火箭	,	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] 9s [frʌm; frəm] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] 6s .

distinguish	9s	from	upside	-	down	6s	.
区分	9s	从	上行	-	向下	6s	.

通过信使火箭将特快专递太空邮件送往星际客轮，并区分 9 和倒置的 6。

[pɪŋk] ['weɪstbæskɪt] ['hɔːtɪli] [in'heild] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['envələʊp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli]

Pink	Wastebasket	haughtily	inhaled	the	offending	envelope	and	almost	instantly
粉色的	废纸篓	傲慢地	吸入	这	犯罪	信封	和	几乎	即刻

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

turned	a	bright	crimson	and	began	to	tremble	.
转向	一个	明亮的	赤红	和	开始	到	颤抖	.

粉红色的废纸篓傲慢地吸了一口那封令人不快的信封，几乎瞬间就变成了鲜红色，并开始颤抖。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [smɔːl] [ə'tɑːmɪk] [fleɪmz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['flɪkər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][mɪd] -

After	a	few	minutes	,	small	atomic	flames	started	to	flicker	from	her	mid	-
后	一个	很少	分钟	,	小的	原子	火焰	开始	到	闪烁	从	她	中	-

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

几分钟后，她腹部开始闪烁起细小的原子火焰。

[waɪt] ['nɜːrsmeɪd] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['griːsi] [dʒoʊ][bəuθ] [rɪ'siːvd] [pɪŋk] - [dɪ'stres]

White	Nursemaid	Seven	and	Greasy	Joe	both	received	Pink	Wastebasket's	distress
白色的	保姆	七	和	腻	乔	两个都	已收到	粉色的	-	痛苦

['sɪgnəl][ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [wiːlz] [wʊd] [roʊl][ðem; ðəm] ,

signal	and	got	there	as	fast	as	their	wheels	would	roll	them	,
信号	和	得到	那里	作为	快速地	作为	他们的	车轮	会	卷	他们	,

白色保姆七号和油腻乔都收到了粉色垃圾桶的求救信号，并以最快的速度赶到了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [mə'ʃiːnz] ['mælədi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [skɪlz] [ʌv; əv]['ɔɪlkæn]

but	the	high	-	born	machine's	malady	was	beyond	their	simple	skills	of	oilcan
但	这	高的	-	出生	机器的	弊病	曾是	超过	他们的	简单的	技能	的	油罐

[ænd; ənd] [ɪ'lektroʊʃɑːk] .

and	electroshock	.
和	电击	.

但是，这种出身高贵的机器的病症，已经超出了他们简单的油壶和电击疗法所能解决的范围。

[ðeɪ] ['sʌmənd] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] - ['tendɪŋ] - [ænd; ənd] - [rɪ'perɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wʌnz][fɑːr] [mɔːr]

They	summoned	other	machine	-	tending	-	and	-	repairing	machines	,	ones	far	more
他们	被召唤	其他	机器	-	倾向于	-	和	-	维修	机器	,	一个	远的	更多的

['ekspɜːrt][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər]['bæfəld] .

expert	than	themselves	,	but	all	were	baffled	.
专家	比	他们自己	,	但	全部	是	困惑	.

他们召唤了其他机器维修机器，这些机器比他们自己要专业得多，但所有机器都束手无策。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [pɪŋk] ['weɪstbæskɪt] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['flɪkər]

It	was	clear	that	Pink	Wastebasket	,	who	continued	to	tremble	and	flicker
它	曾是	清除	那	粉色的	废纸篓	,	WHO	持续	到	颤抖	和	闪烁

[ˌʌnkən'troʊləbli] ,

uncontrollably	,
无法控制	,

很明显，粉红色的废纸篓仍在不受控制地颤抖和闪烁，

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] [saɪ'koʊsɪs] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr]

was	suffering	from	the	equivalent	of	a	major	psychosis	with	severe
曾是	痛苦	从	这	相等的	的	一个	主要的	精神病	和	严重

[ˌsaɪkoʊsə'mætɪk] ['sɪmptəmz] .

psychosomatic	symptoms	.
心身疾病	症状	.

患有相当于重度精神病的疾病，伴有严重的心理生理症状。

[ʃiː; ʃi][spæt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['aɪənz; 'aɪɑːnz][æt; ət] [greɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , [nɑːt]['rekəgnaiziŋ]

She	spat	a	stream	of	filthy	ions	at	Gray	Psychiatrist	,	not	recognizing
她	争吵	一个	溪流	的	污秽	离子	在	灰色的	精神科医生	,	不是	识别

[hɜːr; hər][oʊld] [frend] .

her	old	friend	.
她	老的	朋友	.

她向格雷精神科医生吐出一股污秽的离子流，完全认不出这位老朋友。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði]['peɪpər] ['blɪzərd] [frʌm; frəm] [blæk] ['sɔːrtər][wʌz; wəz]['paɪlɪŋ][ʌp][ɪn] [greɪt] [drɪfts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	paper	blizzard	from	Black	Sorter	was	piling	up	in	great	drifts	between	the
这	纸	暴风雪	从	黑色的	分拣机	曾是	桩	向上	在	伟大的	漂移	之间	这

[dɑːrk] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb'levl] ,

dark	pillars	of	the	sublevel	,
黑暗的	柱子	的	这	子级别	,

来自黑分拣机的纸张如暴雪般堆积在地下层的黑暗柱子之间，形成巨大的雪堆。

[ænd; ənd] ['flɜːriːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [pɪŋk] - [ə,rɪstə'krætɪk] ['eriə] .

and	flurries	had	reached	Pink	Wastebasket's	aristocratic	area	.
和	阵雪	有	达到	粉色的	-	贵族	区域	.

雪花飘落到了粉红废纸篓的高档区域。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɜːrdi] [mə'ʃiːnz] , ['hedɪd] [baɪ] [tuː] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] ['snəuplau] ,

An	expedition	of	sturdy	machines	,	headed	by	two	hastily	summoned	snowplows	,
一个	远征	的	结实的	机器	,	标题	经过	二	草草	被召唤	除雪车	,

一支由坚固的机械组成的探险队，领头的是两辆匆忙调来的扫雪车，

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ɪ'moʊbəlaɪz] [blæk] ['sɔːrtər][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

was	dispatched	to	immobilize	Black	Sorter	at	all	costs	.
曾是	已派出	到	固定	黑色的	分拣机	在	全部	成本	.

奉命不惜一切代价制服黑分拣员。

[pɪŋk] ['weɪstbæskɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['huːlə]['dænsər] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ]

Pink	Wastebasket	,	quivering	like	a	demented	hula	dancer	,	was	clearly	approaching
粉色的	废纸篓	,	颤抖	喜欢	一个	精神错乱	草裙舞	舞蹈家	,	曾是	清楚地	接近

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

a	crisis	.
一个	危机	.

粉红色的废纸篓像一个精神错乱的草裙舞舞者一样颤抖着，显然正走向一场危机。

['faɪnəli] [greɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] — ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen]

Finally	Gray	Psychiatrist	—	after	consulting	with	Green	Surgeon	,	and	even	then
最后	灰色的	精神科医生	—	后	咨询	和	绿色的	外科医生	,	和	甚至	然后

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [rɪ'lʌktəns] ,

with	an	irritated	reluctance	,
和	一个	受刺激	不情愿	,

最后，格雷精神科医生——在咨询了格林外科医生之后，即便如此，他还是带着恼怒和不情愿的态度——

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] — ['sʌmənd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

as	if	he	were	calling	in	a	witch	-	doctor	—	summoned	a	human	being	.
作为	如果	他	是	呼叫	在	一个	巫婆	-	医生	—	被召唤	一个	人类	存在	.

就好像他要请巫医一样——召唤了一个人类。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɔːkt] [rɪˈspektfəli] [əˈraʊnd] [pɪŋk] [ˈweɪstbæskɪt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]

The	human	being	walked	respectfully	around	Pink	Wastebasket	several	times	and	then
这	人类	存在	步行	尊敬	大约	粉色的	废纸篓	一些	时代	和	然后

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [poʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌbər] - [ˈhændəld] [proʊb] .

gave	her	a	nervous	little	poke	with	a	rubber	-	handled	probe	.
给予	她	一个	紧张的	小的	戳	和	一个	橡皮	-	处理	探测	.

这个人恭敬地绕着粉红色的废纸篓走了几圈，然后用橡胶柄探针紧张地戳了戳她。

[pɪŋk] [ˈweɪstbæskɪt] [ˈdʒentli] [riːˈgɜːdʒɪˌteɪtɪd] [hɜːr; hər] [læst] [snæk] , [tɜːrnd] [ded] [waɪt] , [geɪv] [ə; eɪ] [læst]

Pink	Wastebasket	gently	regurgitated	her	last	snack	,	turned	dead	white	,	gave	a	last
粉色的	废纸篓	轻轻地	反刍	她	最后的	小吃	,	转向	死的	白色的	,	给予	一个	最后的

[ˈflɪkər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

flicker	and	shake	,
闪烁	和	摇	,

粉红色的废纸篓轻轻地吐出了她最后的零食，变得惨白，最后闪烁了一下，抖了抖身子。

[ænd; ənd][ɪkˈspaɪərd] .

and	expired	.
和	已到期	.

已过期。

[blæk] [ˈkɔːrənər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [ˈtɪŋkərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈhjuːmən]

Black	Coroner	recorded	the	immediate	cause	of	death	as	tinkering	by	a	human
黑色的	验尸官	记录	这	即时	原因	的	死亡	作为	修修补补	经过	一个	人类

[ˈbiːɪŋ] .

being	.
存在	.

黑人验尸官记录的直接死因是人为操作不当。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd] [ˈskrɔːni] [wʌn] [neɪmd] - ,

The	human	being	,	a	bald	and	scrawny	one	named	Potshelter	,
这	人类	存在	,	一个	秃	和	瘦弱的	一	命名	-	,

这个人，一个名叫波特舍特的秃头瘦骨嶙峋的家伙，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

picked	up	the	envelope	responsible	for	all	the	trouble	,	stared	at	it
挑选	向上	这	信封	负责任的	为了	全部	这	麻烦	,	凝视	在	它

[ɪnˈkredʒələsli] ,

incredulously	,
难以置信地	,

他拿起那个引发所有麻烦的信封，难以置信地盯着它。

[ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [skænd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [ˈbriːfli] ,

opened	it	with	trembling	fingers	,	scanned	the	contents	briefly	,
打开	它	和	发抖	手指	,	扫描	这	内容	简要地	,

我颤抖着打开它，快速浏览了一下里面的内容。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [fəˈgetiŋ] [tuː; tə][hɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz]

gave	a	great	shriek	and	ran	off	at	top	speed	,	forgetting	to	hop	on	his
给予	一个	伟大的	尖叫	和	跑	离开	在	顶部	速度	,	遗忘	到	跳	在	他的

[pəˈræmbjuleɪtər] ,

perambulator	,
婴儿车	,

他发出一声尖叫，然后飞快地跑开了，忘记跳上婴儿车。

[wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [klʌkɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .

which	followed	him	making	anxious	clucking	noises	.
哪个	随后	他	制作	焦虑的	咯咯叫	噪音	.

随后他发出焦虑的咯咯声。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['hjuːmən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

The	nearest	human	representative	of	the	Solar	Bureau	of	Investigation	,	a
这	最近的	人类	代表	的	这	太阳的	局	的	调查	,	一个

['ræðər] ['wʊd(ə)n] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [neɪmd] - ,

rather	wooden	-	looking	man	named	Krumbine	,
相当	木制的	-	寻找	男人	命名	-	,

太阳调查局最近的人类代表，是一个名叫克鲁姆宾的、外表略显木讷的男人。

['ɔːlsoʊ][bɔːld] , ['rekəgnaɪzd] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [bɜːrst] ['gæspɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

also	bald	,	recognized	Potshelter	as	soon	as	the	latter	burst	gasping	into	his
还	秃	,	认可	-	作为	很快	作为	这	后者	爆裂	喘息	进入	他的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

同样是秃头的波特谢尔特，一看到他气喘吁吁地冲进办公室，就立刻认出了他。

['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [daɪ'leɪtɪŋ] .

squeezing	through	the	door	while	it	was	still	dilating	.
挤压	通过	这	门	尽管	它	曾是	仍然	扩张	.

趁着门还在扩张，硬挤了进去。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːz] [wɜːrk] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑːp] [bræs] ,

The	human	beings	whose	work	took	them	among	the	Top	Brass	,
这	人类	生物	谁	工作	采取	他们	之中	这	顶部	黄铜	,

那些凭借工作跻身高层领导行列的人，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] - ['eʃəlɑːn] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd]

as	the	upper	-	echelon	machines	were	sometimes	referred	to	,	formed	a	kind
作为	这	上	-	梯队	机器	是	有时	指	到	,	形成	一个	种类

[ʌv; əv]['hjuːmən][eɪ'liːt; ɪ'liːt] ,

of	human	elite	,
的	人类	精英	,

这些高层机器有时也被称为精英阶层，它们构成了一种人类精英。

[dʒʌst][wʌn][bɪg] ['nɜːrvəs] ['fæməli] .

just	one	big	nervous	family	.
只是	一	大的	紧张的	家庭	.

就是一个神经兮兮的大家庭。

" [sɪt] [daʊn] , - , " [ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [mæn] [sed] .

"	Sit	down	,	Potshelter	,	"	the	SBI	Man	said	.
"	坐	向下	,	-	,	"	这	印度国家银行	男人	说	.

“坐下，Potshelter，”SBI 人员说道。

" [hoʊld] [stɪl] [ə; eɪ]['sekənd][soʊ][ðə; ði] [tʃer] [kæn; kən][græb][juː; jʊ] .

"	Hold	still	a	second	so	the	chair	can	grab	you	.
"	抓住	仍然	一个	第二	所以	这	椅子	能	抓住	你	.

“请稍等片刻，让椅子抓住你。”

[hɪtʃ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['hʊkə] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ]['træŋkwəlaɪzər][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [æt; ət][jʊr; jər]

Hitch	onto	the	hookah	and	choose	a	tranquilizer	from	the	tray	at	your
拴住	到	这	水烟	和	选择	一个	镇静剂	从	这	托盘	在	你的

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

拿起水烟壶，从手边的托盘里挑选一种镇静剂。

[wət'evər] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [juːv] [ʌn'kʌvərd] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði]
Whatever **deviation** **you've** **uncovered** **can't** **be** **that** **much** **of** **a** **danger** **to** **the**
任何 偏差 你已经 裸露 不能 是 那 很多 的 一个 危险 到 这

[p'lænɪts] .
planets .
行星 .

你发现的任何偏差对行星来说都不至于构成太大的危险。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,
I **imagine** **that** **when** **you** **leave** **this** **office** **,**
我 想象 那 什么时候 你 离开 这 办公室 ,

我想当你离开这间办公室的时候，

[ðə; ði] ['soʊlər] ['bæt(ə)l] [fliːt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['ɔrbətɪŋ] ['piːsfəli] [ə'raʊnd] ['luːnə] . "
the **Solar** **Battle** **Fleet** **will** **still** **be** **orbiting** **peacefully** **around** **Luna** **.** **"**
这 太阳的 战斗 舰队 将要 仍然 是 轨道 和平地 大约 露娜 . "

太阳系舰队仍将围绕月球和平运行。

" [aɪ] ['sɪriəsli] [daʊt] [ðæt] .
" **I** **seriously** **doubt** **that** **.**
" 我 严重地 怀疑 那 .

我对此深表怀疑。

" - [gʌlpt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['lævəndər] [pɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Potshelter** **gulped** **a** **large** **lavender** **pill** **and** **took** **a** **deep** **breath** **.**
" - 吞咽 一个 大的 薰衣草 丸 和 采取 一个 深的 气息 .

“Potshelter 吞下了一颗很大的薰衣草药丸，然后深吸了一口气。

" - , [ə; eɪ] ['letər] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] - [klæs] [meɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **Krumbine** **,** **a** **letter** **turned** **up** **in** **the** **first** **-** **class** **mail** **this** **morning** **.** **"**
" - , 一个 信 转向 向上 在 这 第一的 - 班级 邮件 这 早晨 . "

“克鲁姆宾，今天早上我收到了一封头等邮件。”

" [greɪt] [skɔt] ! "
" **Great** **Scott** **!** **"**
" 伟大的 斯科特 ! "

“我的天哪！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . "
" **It** **is** **a** **letter** **from** **one** **person** **to** **another** **person** **.** **"**
" 它 是 一个 信 从 一 人 到 其他 人 . "

这是一封人与人之间的信。

" [gʊd] [lɔːrd] ! "
" **Good** **Lord** **!** **"**
" 好的 主 ! "

我的天哪！

" [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
" **The** **flow** **of** **advertising** **has** **been** **seriously** **interfered** **with** **.**
" 这 流动 的 广告 有 到过 严重地 干扰 和 .

“广告投放受到了严重干扰。”

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
At **a** **modest** **estimate** **,**
在 一个 谦虚的 估计 ,

保守估计，

[θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [fɜːrst] - [klæs] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn]
three hundred million pieces of expensive first - class advertising have already been
三 百 百万 件 的 昂贵的 第一的 - 班级 广告 有 已经 到过

[tʃuːd] [tuː; tə][rægz][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðə; ði] [stiːl] ['hɛlmz] — [gɑːd] [bles] - [ɪm] !
chewed to rags and I'm not sure the Steel Helms — God bless ' em !
咀嚼 到 破布 和 我是 不是 当然 这 钢 头盔 — 上帝 保佑 - 呃 !

三亿件昂贵的一流广告品已经被撕成了碎片，我不确定钢铁头盔——上帝保佑他们!

— [hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hænd] [jet] . "
— have the trouble in hand yet . "
— 有 这 麻烦 在 手 然而 . "

——问题已经解决了吗?

" ['dʒuːdəs] [priːst] ! "
" Judas Priest ! "
" 犹大 牧师 ! "

"犹大祭司！"

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [pʊr] [mə'ʃiːnz] [wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .
" Naturally the poor machines weren't able to cope with the letter .
" 自然 这 贫穷的 机器 不是 有能力的 到 应付 和 这 信 .

"可怜的机器自然无法处理这封信。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] , [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was utterly outside their experience , beyond the furthest reach of their
它 曾是 完全地 外部 他们的 经验 , 超过 这 最远 抵达 的 他们的
['proʊgræmɪŋ] .
programming .
编程 .

这完全超出了他们的经验范围，远远超出了他们所接受的教育水平。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spæzəm] .
It threw them into a terrible spasm .
它 扔 他们 进入 一个 糟糕的 痉挛 .

它使他们陷入了剧烈的痉挛之中。

[pɪŋk] ['weɪstbæskɪt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] ,
Pink Wastebasket is dead and at this very instant , if we're lucky ,
粉色的 废纸篓 是 死的 和 在 这 非常 立即的 , 如果 是 幸运的 ,

粉红废纸篓乐队已经解散了，而且就在这一刻，如果我们足够幸运的话。

[θriː] [pə'liːs] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [bluːd] [stiːl] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [daʊn] [blæk] ['sɔːrtər]
three police machines of the toughest blued steel are holding down Black Sorter
三 警察 机器 的 这 最难 蓝色 钢 是 保持 向下 黑色的 分拣机
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
and putting a muzzle on him . "
和 推杆 一个 枪口 在 他 . "

三辆由最坚固的蓝钢制成的警用装甲车正按住黑分拣员，并给他戴上口套。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

[its] [ɪn'kredəb(ə)l] , - .
It's incredible , Potshelter .
它是 极好的 , - .

太棒了，Potshelter。

[ænd; ənd][pɪŋk] ['weɪstbæskɪt] [ded] ?
And Pink Wastebasket dead ?
和 粉色的 废纸篓 死的 ?

粉红废纸篓死了吗?

[teɪk] [ə'nʌðər] ['træŋkwəlaɪzər] , - , [ænd; ənd][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [treɪ] .

Take	another	tranquilizer	,	Potshelter	,	and	hand	over	the	tray	.
拿	其他	镇静剂	,	-	,	和	手	超过	这	托盘	.

Potshelter，再拿一粒镇静剂，然后把托盘递过去。

" - [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

"	Krumbine	received	it	with	trembling	fingers	,
"	-	已收到	它	和	发抖	手指	,

克鲁姆宾颤抖着接过它，

['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][pɪŋk] [pɪl] [bʌt; bət] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

started	to	pick	up	a	big	pink	pill	but	drew	back	his	hand	from	it	in
开始	到	挑选	向上	一个	大的	粉色的	丸	但	画	后退	他的	手	从	它	在

['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] ['kʌlər][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [tuː] [bluː] ['oʊv(ə)l][wʌnz] [ɪn'sted] .

sudden	revulsion	at	its	color	and	swallowed	two	blue	oval	ones	instead	.
突然	厌恶	在	它是	颜色	和	吞咽	二	蓝色的	椭圆形	一个	反而	.

他开始拿起一颗粉红色的大药丸，但突然因为药丸的颜色而感到厌恶，便缩回了手，转而吞下了两颗蓝色的椭圆形药丸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self] .

The	man	was	obviously	fighting	to	control	himself	.
这	男人	曾是	明显地	斗争	到	控制	他自己	.

很明显，这个人正在努力控制自己。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] , " [aɪ]['ɔːlmoʊst]['nevər] [teɪk] ['dʌbəlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [nuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] —

He	said	unsteadily	,	"	I	almost	never	take	doubles	,	but	this	news	you	bring	—
他	说	不稳定地	,	"	我	几乎	绝不	拿	双打	,	但	这	消息	你	带来	—

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

他颤抖着说："我几乎从不拿双份，但你带来的这个消息——我的天哪！"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [saʊnd] - [teɪp] [θruː]

I	seem	to	recall	a	case	where	someone	tried	to	send	a	sound	-	tape	through
我	似乎	到	记起	一个	案件	在哪里	某人	尝试	到	发送	一个	声音	-	磁带	通过

[ðə; ði][meɪlz] ,

the	mails	,
这	邮件	,

我好像记得曾经有人试图通过邮寄方式寄送录音带。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] .

but	that	was	before	my	time	.
但	那	曾是	前	我的	时间	.

但那是我出生之前的事了。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [sent][baɪ][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv]['pɜːsənz][tuː; tə]

is	there	any	possibility	that	this	is	a	letter	sent	by	one	group	of	persons	to
是	那里	任何	可能性	那	这	是	一个	信	发送	经过	一	团体	的	人	到

[ə'nʌðər] [gruːp] ?

another	group	?
其他	团体	?

有没有可能是其中一群人寄给另一群人的信?

[ə; eɪ][haɪv][ɔːr][ə; eɪ] ['θerəpi] [gruːp] [ɔːr][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][klʌb] ?

A	hive	or	a	therapy	group	or	a	social	club	?
一个	蜂巢	或者	一个	治疗	团体	或者	一个	社会的	俱乐部	?

是蜂巢、治疗小组还是社交俱乐部?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — "
That would be bad enough , of course , but — "
那 会 是 坏的 足够的 , 的 课程 , 但 — "

那当然已经够糟糕的了，但是——"

" [noʊ] , [dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" No , just one single person sending to another .
" 不 , 只是 一 单身的 人 发送 到 其他 .

不，只是一个人发给另一个人。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [set][ɪn] ['grɪmli] [sə'lɪsɪtəs] [laɪnz] .
" Potshelter's expression set in grimly solicitous lines .
" - 表达 放 在 阴沉地 殷勤 线条 .

"陶罐的表情凝重而关切。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , - .
" I can see you don't quite understand , Krumbine .
" 我 能 看 你 不 相当 理解 , - .

"看来你还不太明白，克鲁姆宾。"

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] - [teɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] .
This is not a sound - tape , but a letter written in letters .
这 是 不是 一个 声音 - 磁带 , 但 一个 信 书面 在 信件 .

这不是录音带，而是一封用字母写成的信。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['letərz] , ['kærəktərz] — [laɪk] [bʊks] . "
You know , letters , characters — like books . "
你 知道 , 信件 , 人物 — 喜欢 图书 . "

你知道，就像书一样，字母、文字。

" [dəunt]['menʃ(ə)n] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] !
" Don't mention books in this office !
" 不 提到 图书 在 这 办公室 !

"在这个办公室里不要提书！"

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp]['æŋgrəli][ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt] [bæk] .
" Krumbine drew himself up angrily and then slumped back .
" - 画 他自己 向上 愤怒地 和 然后 瘫倒 后退 .

克鲁姆拜恩愤怒地站起身，然后又颓然地跌了回去。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪs] ['skwerli] .
" Excuse me , Potshelter , but I find this very difficult to face squarely .
" 原谅 我 , - , 但 我 寻找 这 非常 难的 到 脸 完全 .

"对不起，Potshelter，但我发现很难正面面对这件事。"

[duː][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][meɪlz][tuː; tə]
Do I understand you to say that one person has tried to use the mails to
做 我 理解 你 到 说 那 一 人 有 尝试 到 使用 这 邮件 到
[send][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ? "
send a printed sheet of some sort to another ? "
发送 一个 打印 床单 的 一些 种类 到 其他 ? "

我理解你的意思是，有人试图通过邮件向另一个人寄送某种打印好的文件吗?

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Worse than that .
" 更糟 比 那 .

比那更糟。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['letər] . "
A written letter . "
一个 书面 信 . "

一封手写的信。

" ['rɪt(ə)n] ?
" **Written** **?**
" 书面 ?

“书面?

[aɪ][dəunt]['rekəgnaɪz][ðə; ði][wɜ:rd] . "
I **don't** **recognize** **the** **word** **.** **"**
我 不 认出 这 单词 . "

我不认识这个词。

" [its] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kærəktərz] , [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] ['vɪʒuəl] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
" **It's** **a** **way** **of** **making** **characters** **,** **of** **forming** **visual** **equivalents** **of** **sound** **,**
" 它是 一个 方式 的 制作 人物 , 的 成型 视觉的 等价物 的 声音 ,
[wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
without **using** **electricity** **.**
没有 使用 电 .

“这是一种创造角色、形成声音的视觉对应物的方法，而无需使用电力。”

[ðə; ði] ['raɪtər] , [æz; əz]['hi:z] [kɔ:ld] , [im'plɔiz] [ə; eɪ] [blæk] ['lɪkwɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [kɔ:ld]
The **writer** **,** **as** **he's** **called** **,** **employs** **a** **black** **liquid** **and** **a** **pointed** **stick** **called**
这 作家 , 作为 他是 称为 , 雇佣 一个 黑色的 液体 和 一个 尖 戳 称为
[ə; eɪ][pen] .
a **pen** **.**
一个 笔 .

这位被称为作家的男子使用一种黑色液体和一根叫做钢笔的尖头棍子。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] ['hɑ:bi] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] ['eɪnʃənt] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]
I **know** **about** **this** **because** **one** **hobby** **of** **mine** **is** **ancient** **means** **of** **communication**
我 知道 关于 这 因为 一 爱好 的 矿 是 古老的 方法 的 沟通
.
:
.

我知道这件事，因为我的爱好之一就是研究古代的通讯方式。

" - [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Krumbine** **frowned** **and** **shook** **his** **head** **.**
" - 皱眉 和 摇晃 他的 头 .

克鲁姆拜恩皱了皱眉，摇了摇头。

" [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , - , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]
" **Communication** **is** **a** **dangerous** **business** **,** **Potshelter** **,** **especially** **at** **the** **personal**
" 沟通 是 一个 危险的 商业 , - , 尤其 在 这 个人的
['lev(ə)l] .
level **.**
等级 .

“沟通是一件危险的事，Potshelter，尤其是在人际沟通方面。”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] .
With **you** **and** **me** **,** **it's** **all** **right** **,** **because** **we** **know** **what** **we're** **doing** **.**
和 你 和 我 , 它是 全部 正确的 , 因为 我们 知道 什么 是 正在做 .

你我之间没问题，因为我们知道自己在做什么。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][θɜ:rd] [blu:] ['trænŋkwəlaɪzər] .
" **He** **picked** **up** **a** **third** **blue** **tranquilizer** **.**
" 他 挑选 向上 一个 第三 蓝色的 镇静剂 .

他又拿起了第三颗蓝色镇静剂。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] - [foʊk] , ['pɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːrs(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz]

"	But	with	most	of	the	hive	-	folk	,	person	-	to	-	person	communication	is
"	但	和	最多	的	这	蜂巢	-	民间	,	人	-	到	-	人	沟通	是

['oʊnli][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][fɔːrm][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] ,

only	a	morbid	form	of	advertising	,
仅有的	一个	病态的	形式	的	广告	,

但对于大多数蜂巢族人来说，人与人之间的交流只是一种病态的广告形式。

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['trævəsti] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['njʊzˌkæstɪŋ] — [kə'θɑːrsɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ænəlɪst] ,

a	dangerous	travesty	of	normal	newscasting	—	catharsis	without	the	analyst	,
一个	危险的	闹剧	的	普通的	新闻播报	—	导泻	没有	这	分析师	,

对正常新闻播报的危险歪曲——没有分析员的宣泄，

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] — [ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [biˈtreiŋ]

recitation	without	the	teacher	—	a	perversion	of	promotion	employed	in	betraying
背诵	没有	这	老师	—	一个	变态	的	晋升	受雇	在	背叛

[ænd; ənd] [səb'vɜːtɪŋ] .

and	subverting	.
和	颠覆	.

没有老师的背诵——一种歪曲的晋升方式，用于背叛和颠覆。

" [ðə; ði] [fraʊn] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bluː] [pɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	frown	deepened	as	he	put	the	blue	pill	in	his	mouth	and	chewed	it	.
"	这	皱眉	加深	作为	他	放	这	蓝色的	丸	在	他的	嘴	和	咀嚼	它	.

“他把蓝色药丸放进嘴里咀嚼时，眉头皱得更紧了。”

" [bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] [pen] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [gluːz] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	But	about	this	pen	—	do	you	mean	the	fellow	glues	the	pointed	stick	to	his
"	但	关于	这	笔	—	做	你	意思是	这	同伴	胶水	这	尖	戳	到	他的

[tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [spiːks] ,

tongue	and	then	speaks	,
舌头	和	然后	说话	,

“但是关于这支笔——你是说那家伙把尖尖的棍子粘在舌头上然后说话吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd]['treɪsɪz][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ?

and	the	black	liquid	traces	the	vibrations	on	the	paper	?
和	这	黑色的	液体	痕迹	这	振动	在	这	纸	?

黑色液体在纸上留下了振动的痕迹?

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [nɑːn] - [ɪ'lektrɪkl] [ə'sɪləskoʊp] ?

A	primitive	non	-	electrical	oscilloscope	?
一个	原始	非	-	电气	示波器	?

一种原始的非电子示波器?

['slɑːpi] [bʌt; bət][kən'siːvəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Sloppy	but	conceivable	,	and	producing	a	record	of	sorts	of	the
邋遢	但	可以想象的	,	和	生产	一个	记录	的	排序	的	这

['spoʊkən][wɜːrd] . "

spoken	word	.	"
说	单词	.	"

虽然粗糙但并非不可能，而且也算是某种程度上记录了口语表达。

" [noʊ] , [noʊ] , - .

"	No	,	no	,	Krumbine	.
"	不	,	不	,	-	.

“不，不，克鲁姆拜恩。”

" - ['nɜːrvəsli] [pɑːpt] [ə; eɪ] [skwer] ['ɔrɪndʒ] ['tæblət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Potshelter	nervously	popped	a	square	orange	tablet	into	his	mouth	.
"	-	紧张地	爆裂	一个	正方形	橙子	药片	进入	他的	嘴	.

“Potshelter 紧张地把一块方形的橙色药片塞进嘴里。”

" [its] [ə; eɪ][hænd] - ['rɪt(ə)n] ['letər] .
" It's a hand - written letter .
" 它是 一个 手 - 书面 信 .

这是一封手写的信。

" - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
" Krumbine watched him .
" - 观看 他 .

克鲁姆拜恩注视着他。

" [aɪ]['nevər][mɪks]['trænŋkwəlaɪzər] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] ['æbsəntli] .
" I never mix tranquilizers , " he boasted absently .
" 我 绝不 混合 镇静剂 , " 他 吹嘘 心不在焉地 .

"我从不混用镇静剂,"他漫不经心地吹嘘道。

" [hænd] - ['rɪt(ə)n] , [eɪ] ?
" Hand - written , eh ?
" 手 - 书面 , 嗯 ?

手写的，是吗?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] ?
You mean that the message was imprinted on a hand ?
你 意思是 那 这 信息 曾是 印记 在 一个 手 ?

你的意思是说，信息被印在了手上?

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɔːr][ðə; ði][ɪn'taɪər][hænd]['æftərwərd] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][sent] [θruː] [ðə; ði]
And the skin or the entire hand afterward detached and sent through the
和 这 皮肤 或者 这 全部的 手 之后 分离的 和 发送 通过 这
[meɪlz][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] ?
mails in the fashion of a Martian reproach ?
邮件 在 这 时尚 的 一个 火星人 责备 ?

然后，将皮肤或整只手剥下来，像火星人的谴责一样通过邮件寄出去?

[ə; eɪ] ['grɪzli] [faɪnd] [ɪn'diːd] , - . "
A grisly find indeed , Potshelter . "
一个 可怕的 寻找 的确 , - . "

"真是个令人毛骨悚然的发现，陶罐庇护所。"

" [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt][kwaɪt][græsp][ˌaɪ 'tiː] , - .
" You still don't quite grasp it , Krumbine .
" 你 仍然 不 相当 抓牢 它 , - .

"你还是没完全明白，克鲁姆拜恩。"

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [muːv] [ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [ə'plaɪz] [ðə; ði][ɪŋk] ,
The fingers of the hand move the stick that applies the ink ,
这 手指 的 这 手 移动 这 戳 那 适用 这 墨水 ,

手的指头拨动着涂抹墨水的棒子，

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrd] . "
producing a crude imitation of the printed word . "
生产 一个 原油 模仿 的 这 打印 单词 . "

粗略地模仿印刷文字。

" [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] !
" Diabolical !
" 邪恶的 !

"太邪恶了！"

" - [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][desk][soʊ][ðæt][ðə; ði] [fɔːr] ['foʊnz] [ænd; ənd] [tuː]
" **Krumbine** **smashed** **his** **fist** **down** **on** **the** **desk** **so** **that** **the** **four** **phones** **and** **two**
" - 粉碎 他的 拳头 向下 在 这 桌子 所以 那 这 四 电话 和 二
- [skɔːr] ['maɪkrəfəʊnz] ['rætld] .
- **score** **microphones** **rattled** **.**
- 分数 麦克风 摇晃 .

克鲁姆宾一拳砸在桌子上，桌上的四部电话和二十几个麦克风都跟着晃动起来。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - , [ðə; ði] [ˌɛsˌbiːˈaɪ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌtələst] ['mɑːdərn]
" **I** **tell** **you** **,** **Potshelter** **,** **the** **SBI** **is** **ready** **to** **cope** **with** **the** **subtlest** **modern**
" 我 告诉 你 , - , 这 印度国家银行 是 准备好 到 应付 和 这 最微妙的 现代的
[dɪ'sepʃ(ə)n] ,
deceptions **,**
欺骗 ,

“我告诉你，波特谢尔特，SBI已经准备好应对最隐蔽的现代骗局。”

[bʌt; bət] [wen] [fiːndz] [sɜːrtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [trɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][prɪ] - [ə'tɑːmɪk] [keɪv] ['ɪrə] ,
but **when** **fiends** **search** **out** **and** **revive** **tricks** **from** **the** **pre** **-** **Atomic** **Cave** **Era** **,**
但 什么时候 恶魔 搜索 出去 和 复活 技巧 从 这 预 - 原子 洞穴 时代 ,
[its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] .
it's **almost** **too** **much** **.**
它是 几乎 也 很多 .

但是，当恶魔们搜寻并复活原子洞穴时代之前的诡计时，这就有点过头了。

[bʌt; bət] , [greɪt] [skɔt] , [aɪ] ['dæli] [waɪl] [ðə; ði][p'lænɪts][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .
But **,** **Great** **Scott** **,** **I** **dally** **while** **the** **planets** **are** **in** **danger** **.**
但 , 伟大的 斯科特 , 我 玩弄 尽管 这 行星 是 在 危险 .

但是，我的天哪，我竟然在行星面临危险的时候磨蹭。

[wɒts] [ðə; ði] ['sɛndərz] [koʊd][ɑːn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['letər] ? "
What's **the** **sender's** **code** **on** **this** **hellish** **letter** **?** **"**
是什么 这 发件人的 代码 在 这 地狱般的 信 ? "

这封令人毛骨悚然的信的寄件人代码是什么?

" [noʊ][koʊd] , " - [sed] ['dɑːrkli] , [prəfɝːɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
" **No** **code** **,** **"** **Potshelter** **said** **darkly** **,** **proferring** **the** **envelope** **.**
" 不 代码 , " - 说 黑暗 , 提供 这 信封 .

“没有密码，”波特谢尔特阴沉地说着，递过信封。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] [ɪz] — [hænd] - ['rɪt(ə)n] .
" **The** **return** **address** **is** **—** **hand** **-** **written** **.**
" 这 返回 地址 是 — 手 - 书面 .

“回信地址是手写的。”

" - [blæntʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [treɪst] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] -
" **Krumbine** **blanched** **as** **his** **eyes** **slowly** **traced** **the** **uneven** **lines** **in** **the** **upper** **left** **-**
" - 焯水 作为 他的 眼睛 缓慢地 追踪 这 不均匀 线条 在 这 上 左边 -
[hænd]['kɔːrnər] :
hand **corner** **:**
手 角落 :

克鲁姆拜恩脸色苍白，目光缓缓扫过左上角不规则的线条：

[frʌm; frəm] ['ritʃəd] [rəu]
from **Richard** **Rowe**
从 理查德 罗威

来自理查德·罗

- [west] 10th [ˌes 'tiː] . ([ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l])
215 **West** **10th** **St** **.** **(** **horizontal** **)**
- 西方 10th 英石 . (水平的)

西10街215号（横向）

- ['rɑːkɪt] [kɔːrt] (['vɜːrtɪk(ə)l])
2837 Rocket Court (vertical)
- 火箭 法庭 (垂直的)

2837 火箭法院（垂直）

[haɪv] - , - [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
Hive 37 , NewNew York 319 , N . Y .
蜂巢 - , - 约克 - , N . 是 .

纽约州新纽约319号蜂巢37号

[kə'lʌmbiə] , ['terə]
Columbia , Terra
哥伦比亚 , 泰拉

哥伦比亚，地球

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" - [sed] , ['ʃivəriŋ] .
" Krumbine said , shivering .
" - 说 , 瑟瑟发抖 .

克鲁姆宾颤抖着说道。

" [ðoʊz] ['krɔːlɪŋ] ['kærəktərz] , [ðoʊz] ['letərz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,
" Those crawling characters , those letters , as you call them ,
" 那些 爬行 人物 , 那些 信件 , 作为 你 称呼 他们 ,

“那些爬行的字符，那些你称之为字母的字符，

[ðoʊz] [θɪŋz] ['berli] [ɪ'nʌf] [laɪk] [prɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdəb(ə)l] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
those things barely enough like print to be readable — they seem to be on the
那些 事物 仅仅 足够的 喜欢 打印 到 是 可读 — 他们 似乎 到 是 在 这
[vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] .
verge of awakening all sorts of horrid racial memories .
边缘 的 唤醒 全部 排序 的 可怕的 种族 回忆 .

那些东西勉强能算得上印刷品，难以阅读——它们似乎随时会唤醒各种可怕的种族记忆。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɜːr] - [klæd] [wɪtʃ] - ['dɑːktɚz] ['dɪpɪŋ] [lɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [stɪks] [ɪn]
I find myself thinking of fur - clad witch - doctors dipping long pointed sticks in
我 寻找 我 思维 的 毛皮 - 覆膜 巫婆 - 医生 浸渍 长的 尖 棍子 在
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [blæk] ['kɔːldrən] .
bubbling black cauldrons .
冒泡 黑色的 坩埚 .

我脑海中浮现出身穿皮毛的巫医将长长的尖棍浸入冒着气泡的黑色大锅中的画面。

[noʊ] ['wʌndər] [pɪŋk] ['weɪstbæskɪt] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [breɪv] [gɜːrl] .
No wonder Pink Wastebasket couldn't take it , brave girl .
不 想知道 粉色的 废纸篓 不能 拿 它 , 勇敢的 女孩 .

难怪粉红垃圾桶受不了了，勇敢的女孩。

" ['fɚːmɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] ,
" Firming himself behind his desk ,
" 坚固 他自己 在后面 他的 桌子 ,

他稳稳地坐在办公桌后，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [spoʊk] [lɔːŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋf(ə)l]
he pushed a number of buttons and spoke long numbers and meaningful
他 推动 一个 数字 的 按钮 和 辐 长的 数字 和 有意义的
[ˌælfə'betɪkl] ['siləblz] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['maɪkrəfəʊnz] .
alphabetical syllables into several microphones .
按字母顺序排列 音节 进入 一些 麦克风 .

他按下了好几个按钮，对着几个麦克风说了一长串数字和有意义的字母音节。

[bæŋks][ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][bɪ'gæn][tu:; tə][blɪŋk][laɪk][ə; eɪ]['θi:ətər] [mɑ:r'ki:]

Banks	**of**	**colored**	**lights**	**around**	**the**	**desk**	**began**	**to**	**blink**	**like**	**a**	**theatre**	**marquee**
银行	的	有色	灯	大约	这	桌子	开始	到	眨	喜欢	一个	剧院	招牌

['sendɪŋ] [mɔ:rs] [koʊd] ,

sending	**Morse**	**Code**	**,**
发送	莫尔斯	代码	,

桌子周围的彩色灯组开始闪烁，就像剧院的灯箱在发送摩尔斯电码一样。

[waɪl] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['ærəus] [krɔ:ld] ['pɜ:rpəsfəli] [ə'krɔ:s][mæps][ænd; ənd] [speɪs] - [tʃɑ:ts]

while	**phosphorescent**	**arrows**	**crawled**	**purposefully**	**across**	**maps**	**and**	**space**	**-**	**charts**
尽管	磷光	箭头	爬行	故意	穿过	地图	和	空间	-	图表

[ænd; ənd] [θru:] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [stri:t] ['daiəgræmz] .

and	**through**	**three**	**-**	**dimensional**	**street**	**diagrams**	**.**
和	通过	三	-	维度	街道	图表	.

而磷光箭头则有目的地在地图、空间图和三维街道图中爬行。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [ðə; ði]['sendər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t]

"	**The**	**sender**	**of**	**the**	**letter**	**is**	**being**	**apprehended**	**and**	**will**	**be**	**brought**
"	这	发件人	的	这	信	是	存在	被捕	和	将要	是	带来

[də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] .

directly	**here**	**.**
直接地	这里	.

“寄信人已被抓获，并将被直接带到这里。”

[wi:l] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðɪs] ['ritʃəd] [rəu] [ɪz] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'su:m] ['hi:z]['hju:mən]

We'll	**see**	**what**	**sort**	**of**	**man**	**this**	**Richard**	**Rowe**	**is**	**—**	**if**	**we**	**can**	**assume**	**he's**	**human**
出色地	看	什么	种类	的	男人	这	理查德	罗威	是	—	如果	我们	能	认为	他是	人类

.

:
:

我们将看看理查德·罗究竟是怎样一个人——如果我们能假设他是个人的话。

['sev(ə)n] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['kɔ:dnz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] : [θri:]

Seven	**precautionary**	**cordons**	**are**	**being**	**drawn**	**around**	**his**	**population**	**station**	**:**	**three**
七	预防	警戒线	是	存在	绘制	大约	他的	人口	车站	:	三

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] ,

composed	**of**	**machines**	**,**
由	的	机器	,

他的居民点周围已经拉起了七道预防性警戒线：其中三道由机器组成，

[tu:] [ʌv; əv] [ˌɛsˌbi:'aɪ] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [tu:] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]

two	**of**	**SBI**	**agents**	**,**	**and**	**two**	**consisting**	**of**	**human**	**and**	**mechanical**
二	的	印度国家银行	代理人	,	和	二	由	的	人类	和	机械的

['medɪk(ə)l] - ['kɑ:mbæt] [ti:mz] .

medical	**-**	**combat**	**teams**	**.**
医疗的	-	战斗	团队	.

两支SBI特工队，以及两支由人类和机械组成的医疗作战队。

[seɪm] [goʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

Same	**goes**	**for**	**the**	**intended**	**recipient**	**of**	**the**	**letter**	**.**
相同的	去	为了	这	故意的	接受者	的	这	信	.

信件的收件人也是如此。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] ['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə]
Meanwhile , a destroyer squadron of the Solar Fleet has been detached to
同时 , 一个 驱逐舰 中队 的 这 太阳的 舰队 有 到过 分离的 到
['ɔːrbɪt]['oʊvər] - [jɔːk] . "
orbit over NewNew York . "
轨道 超过 - 约克 . "

与此同时，太阳舰队的一个驱逐舰中队已被派往新纽约上空轨道运行。

" [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ziː] - [bɑːm] ?
" In case it becomes necessary to Z - Bomb ?
" 在 案件 它 变成 必要的 到 Z - 炸弹 ?

“万一有必要使用Z炸弹呢？”

" - [æskt] ['grɪmli] .
" Potshelter asked grimly .
" - 问 阴沉地 .

“陶罐阴沉地问道。”

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Krumbine nodded .
- 点头 .

克鲁姆宾点了点头。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['vilənz] ['leːkiŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [blæk]
" With all those villains lurking just outside the Solar System in their invisible black
" 和 全部 那些 反派 潜伏 只是 外部 这 太阳的 系统 在 他们的 无形的 黑色的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

“那些邪恶势力就潜伏在太阳系外，驾驶着隐形的黑色飞船，

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .
with planeticide in their hearts , we can't be too careful .
和 - 在 他们的 心 , 我们 不能 是 也 小心 .

他们心中怀有毁灭星球的野心，我们必须格外小心。

[wʌn] [wɜːrd] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][spaɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .
One word transmitted from one spy to another and anything may happen .
一 单词 传输 从 一 间谍 到 其他 和 任何事物 可能 发生 .

间谍之间传递的一句话，什么事都可能发生。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɑːm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'teɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] .
And we must bomb before they do , so as to contain our losses .
和 我们 必须 炸弹 前 他们 做 , 所以 作为 到 包含 我们的 损失 .

我们必须抢在他们之前进行轰炸，以减少我们的损失。

['betər] [wʌn] ['sɪti] [dɪ'strɔɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['treɪtər][ɑːn][ðə; ði] [luːs] [huː] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] ['meni] ['sɪtiz] .
Better one city destroyed than a traitor on the loose who may destroy many cities .
更好的 一 城市 损毁 比 一个 叛徒 在 这 松动的 WHO 可能 破坏 许多 城市 .

宁可摧毁一座城市，也不要让一个叛徒逍遥法外，可能摧毁多座城市。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [θriː] ['pɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːrs(ə)n]['poʊstkɑːrd] [went] [θruː] [ðə; ði]
One hundred years ago , three person - to - person postcards went through the
一 百 年 前 , 三 人 - 到 - 人 明信片 去 通过 这
[meɪlz] — [dʒʌst] [θriː] ['poʊstkɑːrd] ,
mails — just three postcards ,
邮件 — 只是 三 明信片 ,

一百年前，只有三张明信片通过邮寄的方式寄出——仅仅三张明信片而已。

-　　! — [ænd; ənd][ˌpiːˈɛf ˈtiː] [went]　[ski'nektədi]　, ['hoʊboʊkən] , ['sisərəu] , [ænd; ənd] ['wɔlə]
Potshelter ! — and pft went Schenectady , Hoboken , Cicero , and Walla
-　　! — 和　pft　去　斯克内克塔迪　, 霍博肯　, 西塞罗　, 和　瓦拉
['wɔlə] .
Walla .
瓦拉　.

Potshelter！——然后 pft 去了斯克内克塔迪、霍博肯、西塞罗和瓦拉瓦拉。

[hɪr]　, [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]　[jʊə(r)]　['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Here , as long as you're mixing them ,
这里　, 作为　长的　作为　你是　混合　他们　,

在这里，只要你把它们混合在一起，

[traɪ][wʌn][ʌv; əv]　[ðiːz]　['oʊv(ə)l] [bluːz]　— [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [best] [fɔːr; fər]　['stedi]　['swɔləuiŋ]　.
try one of these oval blues — I find them best for steady swallowing .
尝试　一　的　这些　椭圆形　蓝调　—　我　寻找　他们　最好的　为了　稳定的　吞咽　.

试试这些椭圆形的蓝色药片——我觉得它们最适合平稳吞咽。

"　['belz] ['dʒæŋgld] .
" Bells jangled .
"　钟声　叮当作响　.

铃铛叮当作响。

-　　[græbd]　[ʌp]　[tuː]　['foʊnz]　, ['hoʊldɪŋ] [wʌn][tuː; tə]　[iːtʃ]　[ɪr]　.
Krumbine grabbed up two phones , holding one to each ear .
-　　抓住　向上　二　电话　, 保持　一　到　每个　耳朵　.

克鲁姆宾抓起两部手机，分别贴在耳朵上。

-　　[ˌɔːtəˈmætɪkli]　[pɪkt]　[ʌp][ə; eɪ][θɜːrd] .
Potshelter automatically picked up a third .
-　　自动地　挑选　向上　一个　第三　.

Potshelter自动拾取了第三个。

[ðə; ði]　['rɪŋɪŋ]　[kən'tɪnjuːd] .
The ringing continued .
这　铃声　持续　.

铃声持续响起。

-　　['stɑːrtɪd][tuː; tə]　[wedʒ]　[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]　['foʊnz]　['ʌndər] [hɪz; ɪz]　[tʃɪn]　,
Krumbine started to wedge one of his phones under his chin ,
-　　开始　到　楔　一　的　他的　电话　在下面　他的　下巴　,

克鲁姆宾开始把其中一部手机塞到下巴底下，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]　['ʃɑːrpli]　[æt; ət]　-　[ænd; ənd] [ðen]　[tɔːrd]　[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]　['maɪkrəfəʊnz]
nodded sharply at Potshelter and then toward a cluster of microphones
点头　尖锐地　在　-　和　然后　朝向　一个　簇　的　麦克风
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
at the end of the table .
在　这　结尾　的　这　桌子　.

他朝 Potshelter 猛地点了点头，然后又朝桌子尽头的一簇麦克风点了点头。

-　　[pɪkt]　[ʌp][ə; eɪ]　[fɔːrθ]　[foʊn]　[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Potshelter picked up a fourth phone from behind them .
-　　挑选　向上　一个　第四　电话　从　在后面　他们　.

Potshelter 从他们身后拿起了第四部手机。

[ðə; ði]　['rɪŋɪŋ]　[stɑːpt]　.
The ringing stopped .
这　铃声　停止　.

铃声停止了。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['lisnd] , ['lʊkɪŋ] [doʊpt] ,
The two men listened , looking doped ,
这 二 男人 听着 , 寻找 掺杂 ,

两人听着，神情恍惚。

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [swiːp] ['sekənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][wɔːl] [klɑːk] .
Krumbine with an eye fixed on the sweep second hand of the large wall clock .
- 和 一个 眼睛 固定的 在 这 扫 第二 手 的 这 大的 墙 钟 .

克鲁姆宾的目光紧紧盯着大挂钟的秒针。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] ['foʊnz] .
When it had made one revolution , he cradled his phones .
什么时候 它 有 制成 一 革命 , 他 摇篮 他的 电话 .

当它旋转了一圈后，他把手机抱在怀里。

- ['fɑːloʊd] [suːt] .
Potshelter followed suit .
- 随后 套装 .

Potshelter也效仿了这一做法。

" [aɪ][duː][laɪk][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːn] - [ðə; ði] - ['aʊər] - ['foʊnoʊ] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
" I do like the simplicity of the new on - the - hour Puffyloaf phono - commercial ,
" 我 做 喜欢 这 简单 的 这 新的 在 - 这 - 小时 - 唱机 - 商业的 ,
" [ðə; ði] ['lætər] [riˈmɑːkt] ['θɔːtfəli] .
" the latter remarked thoughtfully .
" 这 后者 评论 深思熟虑 .

“我确实很喜欢 Puffyloaf 新推出的整点播放的电话广告的简洁风格，”后者若有所思地评论道。

" [ðə; ði] [bred] [ðæts] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] .
" The Bread That's Lighter Than Air .
" 这 面包 那就是 打火机 比 空气 .

“比空气还轻的面包。”

[naɪs] .
Nice .
好的 .

好的。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Krumbine nodded .
" - 点头 .

克鲁姆宾点了点头。

" [aɪ] [hɪr] [ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ræpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
" I hear they've had to add mass to the leadfoil wrapping to keep the
" 我 听到 他们有 有 到 添加 大量的 到 这 - 包装 到 保持 这
[loʊvz] [frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelvz] .
loaves from floating off the shelves .
面包 从 漂浮的 离开 这 货架 .

“我听说他们不得不增加锡箔包装的质量，以防止面包从货架上飘下来。”

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" He cleared his throat .
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][kɑːnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] ['foʊnoʊ] - [kə'mɜːrʃlz] ,
" Too bad we can't listen to more phono - commercials ,
" 也 坏的 我们 不能 听 到 更多的 唱机 - 广告 ,

“可惜我们不能多听听电话广告了。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɑːn][ðə; ði][ə'dʒendə] ,
but even when there isn't a crisis on the agenda ,
但 甚至 什么时候 那里 不是 一个 危机 在 这 议程 ,

但即便没有危机迫在眉睫，

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['bʌdʒɪt] [maɪ] ['lɪsnɪŋ] [taɪm] .
I find I have to budget my listening time .
我 寻找 我 有 到 预算 我的 聆听 时间 .

我发现我必须合理安排我的听歌时间。

[wʌn] ['mɪnɪt] [pər]['aʊər] [straɪks] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['duːti][ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns]
One minute per hour strikes a reasonable balance between duty and self - indulgence
一 分钟 每 小时 罢工 一个 合理的 平衡 之间 责任 和 自己 - 放纵
.
:
.

每小时一分钟，既能合理平衡责任，又能兼顾自我享受。

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" The nearest wall began to sing :
" 这 最近的 墙 开始 到 唱歌 :

“最近的墙壁开始唱歌：

['mɪstər][dʒeɪ] . [ɔː'gʌstəs] - ,
Mister J . Augustus Krumbine ,
先生 J . 奥古斯都 - ,

J·奥古斯都·克鲁姆宾先生

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [faɪn] , [faɪn] , [faɪn] , [faɪn] .
We all think you're fine , fine , fine , fine .
我们 全部 思考 你是 美好的 , 美好的 , 美好的 , 美好的 .

我们都觉得你很好，很好，很好，很好。

[naʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪi] [bluː]
Now out of the skyey blue
现在 出去 的 这 天哪 蓝色的

现在，从蔚蓝的天空中.....

[kʌm] [sʌm; səm] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Come some telegrams for you .
来 一些 电报 为了 你 .

给你寄了几封电报。

[ðə; ði][wɔːl]['oʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [hɑːrt] [ʃeɪp] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]
The wall opened to a small heart shape toward the center and a sheaf of
这 墙 打开 到 一个 小的 心 形状 朝向 这 中心 和 一个 捆 的
[peɪl] ['jeloʊ] ['envələʊps] [ɑːkt] [aʊt][ænd; ənd] [plɔpt] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .
pale yellow envelopes arced out and plopped on the middle of the desk .
苍白 黄色的 信封 弧形 出去 和 扑通一声 在 这 中间 的 这 桌子 .

墙壁向中心延伸出一个小小的心形，一叠淡黄色的信封呈弧形伸出，啪嗒一声落在桌子中央。

- ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːf] [θruː] [ðem; ðəm] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træns'pærənt] ['wɪndoʊz] .
Krumbine started to leaf through them , scanning the little transparent windows .
- 开始 到 叶子 通过 他们 , 扫描 这 小的 透明的 视窗 .

克鲁姆宾开始翻阅这些书，仔细查看那些小小的透明窗口。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [soʊp] . . . ['betər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [p'lætfɔ:mz] . . .
" **Hm** , **Electronic** **Soap** . . . **Better** **Homes** **and** **Landing** **Platforms** . . .
" 嗯 , 电子的 肥皂 . . . 更好的 房屋 和 降落 平台 . . .

"嗯，电子肥皂……更好的家园和着陆平台……"

['saɪkoʊ] - ['blɪŋkərz] . . .
Psycho - **Blinkers** . . .
心理 - 护目镜 . . .

精神盲点……

[jʊr; jər] [gɜ:rl] [nekst] [dɔ:r] . . .
Your **Girl** **Next** **Door** . . .
你的 女孩 下一个 门 . . .

你的邻家女孩……

['pɑ:pi] - - . . .
Poppy - **Woppies** . . .
罂粟 - - . . .

罂粟花……

- . . . .
Poopsy - **Woopsies** . . . .
噗噗 - 哎呀 . . . .

哎呀呀……

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [æn; ən] ['envəloʊp] , [ðen] ,
" **He** **started** **to** **open** **an** **envelope** , **then** ,
" 他 开始 到 打开 一个 信封 , 然后 ,

他开始打开一个信封，然后

['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [smaɪl] [æt; ət] - ,
after **a** **quick** **look** **around** **and** **an** **apologetic** **smile** **at** **Potshelter** ,
后 一个 快的 看 大约 和 一个 道歉的 微笑 在 - ,

在快速环顾四周并向Potshelter露出歉意的微笑后，

[dʌmpt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] ['hɑ:pər] , [wɪtʃ] ['gɑ:gld] ['bri:fli] .
dumped **them** **all** **on** **the** **disposal** **hopper** , **which** **gargled** **briefly** .
丢弃 他们 全部 在 这 处理 料斗 , 哪个 漱口 简要地 .

我把它们全都倒进了垃圾处理斗，垃圾处理斗短暂地发出咕噜声。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [vɔɪs] .
" **After** **all** , **there** **is** **a** **crisis** **this** **morning** , " **he** **said** **in** **a** **defensive** **voice** .
" 后 全部 , 那里 是 一个 危机 这 早晨 , " 他 说 在 一个 防守 嗓音 .

"毕竟，今天早上发生了一场危机，"他用辩解的语气说道。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æbsəntli] .
Potshelter **nodded** **absently** .
- 点头 心不在焉地 .

波特谢尔特心不在焉地点了点头。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['pɜ:rsənəlaɪzd] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] ['roʊbɑ:ts] , " [hi:; hi]
" **I** **can** **remember** **back** **before** **personalized** **delivery** **and** **rhyming** **robots** , " **he**
" 我 能 记住 后退 前 个性化 送货 和 押韵 机器人 , " 他
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

"我还记得以前没有个性化配送和押韵机器人的日子，"他感慨道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ'd] [mɪs] [ðem; ðəm] [naʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪvz]
" But how I'd miss them now — so much more distingué than the hives
" 但 如何 ID 错过 他们 现在 — 所以 很多 更多的 纤弱 比 这 麻疹
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][nɑːn] - ['pɜːrsənəlaɪzd] ['reɪdioʊ] ,
with their non - personalized radio ,
和 他们的 非 - 个性化 收音机 ,

"但我现在会多么想念它们啊——它们比那些蜂巢里毫无个性的收音机要独特得多。"

[ˌtiː 'viː][ænd; ənd]['sterioʊ]['ædvərtaɪzɪŋ] .
TV and stereo advertising .
电视 和 立体声 广告 .

电视和音响广告。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bækwərd] ['eriəz] [ɑːn] ['terə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ædvərtaɪzɪŋ]
I believe there are some backward areas on Terra where the great advertising
我 相信 那里 是 一些 落后 区域 在 泰拉 在哪里 这 伟大的 广告
[pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['tɛləˌfoʊnz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] ['hæznt] [bɪn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
potential of telephones and telegrams hasn't been fully realized and they are
潜在的 的 电话 和 电报 还没有 到过 完全 已实现 和 他们 是
[stɪl] [juːst] [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
still used in part for personal communication .
仍然 用过的 在 部分 为了 个人的 沟通 .

我认为地球上有一些落后地区，电话和电报的巨大广告潜力尚未得到充分发挥，它们仍然部分用于个人通信。

[naʊ] [ˌem 'iː] , [aɪv] ['nevər][ɪn][maɪ][laɪf][sent][ɔːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪk'sept] [ɑːn][maɪ] [wɔːkiː] -
Now me , I've never in my life sent or received a message except on my walky -
现在 我 , 我已经 绝不 在 我的 生活 发送 或者 已收到 一个 信息 除了 在 我的 沃基 -
['tɔːki] .
talky .
健谈 .

至于我，我这辈子除了用对讲机之外，从来没有发过或收过短信。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .
" He patted his breast pocket .
" 他 轻拍 他的 胸部 口袋 .

他拍了拍胸前的口袋。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
Krumbine nodded ,
- 点头 ,

克鲁姆宾点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
but he was a trifle shocked and inclined to revise his estimate
但 他 曾是 一个 琐事 震惊 和 倾斜 到 修订 他的 估计
[ʌv; əv] - ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .
of Potshelter's social status .
的 - 社会的 地位 .

但他略感震惊，并倾向于重新评估波特舍尔特的社会地位。

- [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['soʊlli] [baɪ] [tə'lepəθi] .
Krumbine conducted his own social correspondence solely by telepathy .
- 实施 他的 自己的 社会的 一致 仅 经过 心灵感应 .

克鲁姆宾完全依靠心灵感应进行社交通信。

[hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['telə,pæθ] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

He	shared	with	three	other	SBI	officials	a	private	telepath	—	a	charming
他	共享	和	三	其他	印度国家银行	官员	一个	私人的	心灵感应	—	一个	迷人

[æl'baɪnoʊ][gɜːrl] [neɪmd] ['ægnəs] .

albino	girl	named	Agnes	.
白化病	女孩	命名	艾格尼丝	.

他和另外三名印度国家调查局官员共用一位私人心灵感应者——一位名叫艾格尼丝的迷人白化病女孩。

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wɔːkiː] - ['tɔːki] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	and	it's	a	very	handsome	walky	-	talky	,	"	he	assured	Potshelter	a	little
"	是的	,	和	它是	一个	非常	英俊的	沃基	-	健谈	,	"	他	保证	-	一个	小的

['fɔːlsli] .

falsely	.
错误地	.

"是的，而且它是一款非常漂亮的对讲机，"他略带虚假地向波特谢尔特保证道。

" ['suːts][juː; jʊ] .

"	Suits	you	.
"	西装	你	.

很适合你。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['ʌpswept] [æn'tenə] .

I	like	the	upswept	antenna	.
我	喜欢	这	上扬	天线	.

我喜欢上翘式天线。

" [hiː; hi] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə'nʌðər] [bluː] ['træŋkwəlaɪzər] .

"	He	drummed	on	the	desk	and	swallowed	another	blue	tranquilizer	.
"	他	鼓声	在	这	桌子	和	吞咽	其他	蓝色的	镇静剂	.

他敲着桌子，又吞下了一颗蓝色镇静剂。

" ['dæmɪt] , [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] ?

"	Dammit	,	what's	happened	to	those	machines	?
"	该死	,	是什么	发生	到	那些	机器	?

"该死，那些机器怎么了？"

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [spaɪz] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

They	ought	to	have	the	two	spies	here	by	now	.
他们	应该	到	有	这	二	间谍	这里	经过	现在	.

他们现在应该已经把那两个间谍带到这里了。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] — [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [aɪ] [miːn] —

Did	you	notice	that	the	second	—	the	intended	recipient	of	the	letter	,	I	mean	—
做过	你	注意	那	这	第二	—	这	故意的	接受者	的	这	信	,	我	意思是	—

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːmeɪl] ?

seems	to	be	female	?
似乎	到	是	女性	?

你有没有注意到，第二封信的收件人——我是指信件的预定收信人——似乎是一位女性？

[ə'nʌðər] [gʊd] ['terən] [neɪm] , [tuː] , [dʒeɪn] [doʊ] .

Another	good	Terran	name	,	too	,	Jane	Dough	.
其他	好的	泰伦	姓名	,	也	,	简	面团	.

简·多伊（Jane Dough）也是个不错的地球人名字。

[haɪv] [ɪn] ['ʌpər] [mən'hætən] .

Hive	in	Upper	Manhattan	.
蜂巢	在	上	曼哈顿	.

位于曼哈顿上城的Hive。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][ðə; ði] ['envələʊp] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði][desk] .

"	He	began	to	tap	the	envelope	sharply	against	the	desk	.
"	他	开始	到	轻敲	这	信封	尖锐地	反对	这	桌子	.

他开始用力地将信封敲击在桌子上。

" ['dæmɪt] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Dammit , where are they ? "
" 该死 , 在哪里 是 他们 ? "

“该死，他们在哪儿？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " - [sed] ['hezɪtəntli] ,
" Excuse me , " Potshelter said hesitantly ,
" 原谅 我 , " - 说 犹豫地 ,

“打扰一下，”波特谢尔特犹豫地说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['envələʊp] .
" but I'm wondering why you haven't read the message inside the envelope .
" 但 我是 好奇 为什么 你 还没有 读 这 信息 里面 这 信封 .

但我很好奇你为什么还没有读信封里的信息。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" Krumbine looked at him blankly .
" - 看起来 在 他 茫然地 .

克鲁姆拜恩茫然地看着他。

" [greɪt] [skɔt] , [aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['siːkrət][koʊd] , [ʌv; əv]
" Great Scott , I assumed that at least it was in some secret code , of
" 伟大的 斯科特 , 我 假定 那 在 至少 它 曾是 在 一些 秘密 代码 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“我的天哪，我以为它至少是用某种秘密代码写的，当然了。”

['nɔːrməli] [aɪ'd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][pɪŋk] ['weɪstbæskɪt] [traɪ][hɜːr; hər] [skɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Normally I'd have asked you to have Pink Wastebasket try her skill on it ,
通常情况下 ID 有 问 你 到 有 粉色的 废纸篓 尝试 她 技能 在 它 ,
[bʌt; bət] . . . .
but . . . .
但 . . . .

通常我会让你让粉红垃圾桶试试她的本事，但是……

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] .
" His eyes widened and his voice sank .
" 他的 眼睛 扩大 和 他的 嗓音 沉没 .

他的眼睛睁大了，声音也低了下来。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] —
" You don't mean to tell me that it's —
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 它是 —

你不会是想告诉我这是——

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
" Potshelter nodded grimly .
" - 点头 阴沉地 .

“陶罐”神情严肃地点了点头。

" [hænd] - ['rɪt(ə)n] , [tuː] .
" Hand - written , too .
" 手 - 书面 , 也 .

“而且还是手写的。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" - [wɪnst] .
" **Krumbine** **winced** **.**
" - 畏缩 .

克鲁姆宾畏缩了一下。

" [aɪ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
" **I** **keep** **trying** **to** **forget** **that** **aspect** **of** **the** **case** **.**
" 我 保持 尝试 到 忘记 那 方面 的 这 案件 .

“我一直试图忘记案件的那个方面。”

" [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] , ['fʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] :
" **He** **dug** **out** **the** **message** **with** **shaking** **fingers** **,** **fumbled** **it** **open** **and** **read** **:**
" 他 挖 出去 这 信息 和 摇晃 手指 , 笨手笨脚 它 打开 和 读 :

他颤抖着手指，摸索着掏出那张纸条，笨拙地打开，读道：

[dɪr] [dʒeɪn] ,
Dear **Jane** **,**
亲爱的 简 ,

亲爱的简：

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [haɪvz] [ɑːr; ər] ['waɪdli]
It **must** **surprise** **you** **that** **I** **know** **your** **name** **,** **for** **our** **hives** **are** **widely**
它 必须 惊喜 你 那 我 知道 你的 姓名 , 为了 我们的 麻疹 是 广泛
['sepəreɪtɪd] .
separated **.**
分开 .

你一定很惊讶我竟然知道你的名字，因为我们的蜂巢相距甚远。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [wen] [jʊr; jər] ['gaɪdɪd] [tʊr] [ʌv; əv] [grænd] ['sentrəl] ['speɪsˌpɔːrt]
Do **you** **recall** **day** **before** **yesterday** **when** **your** **guided** **tour** **of** **Grand** **Central** **Spaceport**
做 你 记起 天 前 昨天 什么时候 你的 引导 旅游 的 盛大 中央 太空港
[gɑːt] [stɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [gaɪd] [bluː] [ə; eɪ] [fjuːz] ?
got **stalled** **because** **the** **guide** **blew** **a** **fuse** **?**
得到 停滞 因为 这 指导 吹 一个 保险丝 ?

你还记得前天吗？当时你参观中央车站太空港的导览游因为导游烧断了保险丝而被迫中断。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [her] [ɪn] [ðə; ði] [tʊr] [bɪ'haɪnd] [jɔːrz] .
I **was** **the** **young** **man** **with** **hair** **in** **the** **tour** **behind** **yours** **.**
我 曾是 这 年轻的 男人 和 头发 在 这 旅游 在后面 你的 .

我就是巡演队伍里跟在你后面的那个有头发的年轻人。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] .
You **were** **a** **little** **frightened** **and** **a** **groupmistress** **was** **reassuring** **you** **.**
你 是 一个 小的 害怕 和 一个 - 曾是 令人安心 你 .

你当时有点害怕，一位组长正在安慰你。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [spoʊk] [jʊr; jər] [neɪm] .
The **machine** **spoke** **your** **name** **.**
这 机器 辐 你的 姓名 .

机器念出了你的名字。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] .
Since **then** **I** **have** **been** **unable** **to** **forget** **you** **.**
自从 然后 我 有 到过 无法 到 忘记 你 .

从那以后，我一直无法忘记你。

[wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
When **I** **go** **to** **sleep** **,**
什么时候 我 去 到 睡觉 ,

当我入睡时，

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['kaɪndli] ['foʊtoʊˌsɛlz] .

I	dream	of	your	face	looking	up	sadly	at	the	mistress's	kindly	photocells	.
我	梦	的	你的	脸	寻找	向上	令人遗憾的是	在	这	情妇的	亲切地	光电管	.

我梦见你悲伤地抬头望着女主人和蔼的光电管。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	don't	know	how	to	get	in	touch	with	you	,
我	不	知道	如何	到	得到	在	触碰	和	你	,

我不知道该如何联系你。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	my	grandfather	has	told	me	stories	his	grandfather	told	him	that	his
但	我的	祖父	有	讲述	我	故事	他的	祖父	讲述	他	那	他的

['grænfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [jʌŋ] [men] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] [lʌv] - ['letərz] [tuː; tə] [jʌŋ]

grandfather	told	him	about	young	men	writing	what	he	calls	love	-	letters	to	young
祖父	讲述	他	关于	年轻的	男人	写作	什么	他	呼叫	爱	-	信件	到	年轻的

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

但我祖父曾给我讲过他祖父讲给他的故事，他的祖父又讲给他讲过，故事内容是关于年轻男子给年轻女士写他所谓的"情书"。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] .

So	I	am	writing	you	a	love	-	letter	.
所以	我	是	写作	你	一个	爱	-	信	.

所以我给你写一封情书。

[aɪ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ædvərtaɪzɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slɪp] [ðɪs] [lʌv] - ['letər] ['ɪntuː]

I	work	in	a	first	-	class	advertising	house	and	I	will	slip	this	love	-	letter	into
我	工作	在	一个	第一的	-	班级	广告	房子	和	我	将要	滑	这	爱	-	信	进入

[æn; ən] ['aʊtgoʊɪŋ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [pæk] [ænd; ənd][hoʊp] .

an	outgoing	ten	-	thousand	-	pack	and	hope	.
一个	外向	十	-	千	-	盒	和	希望	.

我在一家一流的广告公司工作，我会把这封情书偷偷塞进一万份要寄出去的邮件包里，然后祈祷。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dʒeɪn] .

Do	not	be	frightened	of	me	,	Jane	.
做	不是	是	害怕	的	我	,	简	.

简，别害怕我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['keɪvmæn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] [her] .

I	am	no	caveman	except	for	my	hair	.
我	是	不	穴居人	除了	为了	我的	头发	.

除了头发，我一点也不像原始人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'seɪn] .

I	am	not	insane	.
我	是	不是	疯狂的	.

我没疯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'moʊʃənəli] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz]['evər] [dɪ'skraɪbd]

I	am	emotionally	disturbed	,	but	in	a	way	that	no	machine	has	ever	described
我	是	情感上	不安	,	但	在	一个	方式	那	不	机器	有	曾经	描述

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我情绪很不稳定，但这种不稳定是任何机器都无法向我描述过的。

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

I	want	only	your	happiness	.
我	想	仅有的	你的	幸福	.

我只希望你幸福。

[sɪn'sɪrli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

['ritʃəd] [rəu]
Richard Rowe
理查德 罗威

理查德·罗

- [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪtʃ] [breɪst] [ɪt'self] ['mænfəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Krumbine slumped back in his chair , which braced itself manfully against him ,
- 瘫倒 后退 在 他的 椅子 , 哪个 支撑 本身 勇敢地 反对 他 ,

克鲁姆宾颓然地靠回椅子上，椅子也稳稳地支撑着他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] - .
and looked long and thoughtfully at Potshelter .
和 看起来 长的 和 深思熟虑 在 - .

他凝视着波特舍特，久久沉思。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][koʊd] , [its] ['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃli] ['sʌt(ə)l] [wʌn] .
" Well , if that's a code , it's certainly a fiendishly subtle one .
" 出色地 , 如果 那就是 一个 代码 , 它是 当然 一个 邪恶地 微妙的 一 .

“嗯，如果这算是一种暗语，那它肯定是一种极其狡猾的暗语。”

[ju:d] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɜ:rl][nekst] [dɔ:r] .
You'd think he was talking to his Girl Next Door .
你会 思考 他 曾是 说 到 他的 女孩 下一个 门 .

你会以为他是在和邻家女孩说话。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" Potshelter nodded wonderingly .
" - 点头 惊奇地 .

“陶罐疑惑地点了点头。”

" [aɪ]['oʊnli] [ri:d] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][grænd] ['sentrəl]
" I only read as far as where they were planning to blow up Grand Central
" 我 仅有的 读 作为 远的 作为 在哪里 他们 是 规划 到 吹 向上 盛大 中央
['speɪsˌpɔ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gaɪdz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
Spaceport and all the guides in it . "
太空港 和 全部 这 指南 在 它 . "

“我只读到了他们计划炸毁中央太空港以及里面所有导览图的部分。”

" ['dʒu:dəs] [pri:st] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
" Judas Priest , I think I have it !
" 犹大 牧师 , 我 思考 我 有 它 !

“犹大祭司乐队，我想我明白了！”

" - [ʃɑ:t] [ʌp] .
" Krumbine shot up .
" - 射击 向上 .

克鲁姆拜恩冲了上去。

" [its] [ə; eɪ]['paɪlət] [ˌædvər'taɪzmənt] — [bɔɪ] [nekst] [dɔ:r] [ɔ:r] — [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] — ['prɪntɪd]
" It's a pilot advertisement — Boy Next Door or — that kind of thing — printed
" 它是 一个 飞行员 广告 — 男生 下一个 门 或者 — 那 种类 的 事物 — 打印
[tu:; tə] [lʊk] [laɪk][hænd] - - ,
to look like hand - writtening ,
到 看 喜欢 手 - - ,

“这是一则试播广告——类似《邻家男孩》之类的——印刷得像手写体一样。”

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
which would make all the difference .
哪个 会 制作 全部 这 不同之处 .

这将产生巨大的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]['kɑːpi][gɑːt] [meɪld] [baɪ]['æksɪdənt] — [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl]
And the pilot copy got mailed by accident — which would mean there is no real
和 这 飞行员 复制 得到 邮寄 经过 事故 — 哪个 会 意思是 那里 是 不 真实的
['ritʃəd] [rəu] .
Richard Rowe .
理查德 罗威 .

试播集是意外寄出的——这意味着根本没有理查德·罗这个人。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
" At that instant ,
" 在 那 立即的 ,

就在那一刻，

[ðə; ði] [dɔːr] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [tuː] [bluː] [dɪ'tektɪv] ['endʒɪnz] ['hʌsəld] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] [mæn]
the door dilated and two blue detective engines hustled a struggling young man
这 门 扩张 和 二 蓝色的 侦探 发动机 匆忙 一个 挣扎 年轻的 男人
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
into the office .
进入 这 办公室 .

门开了，两辆蓝色侦探车迅速将一个挣扎的年轻人送进了办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][slɪm] , ['ræðər] ['hænsəm] ,
He was slim , rather handsome ,
他 曾是 苗条的 , 相当 英俊的 ,

他身材偏瘦，相貌颇为英俊。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [hed] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [sə'vaivd] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
had a bushy head of hair that had somehow survived evolution and
有 一个 茂密的 头 的 头发 那 有 不知何故 幸存下来 进化 和
[ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['fɔːlaʊt] ,
radioactive fallout ,
放射性 掉出来 ,

他有一头浓密的头发，不知何故在进化和放射性尘埃的侵蚀下幸存了下来。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər]['sɪŋglət][wʌz; wəz] ['niːtli] [stæmpt] :
and across the chest and back of his paper singlet was neatly stamped :
和 穿过 这 胸部 和 后退 的 他的 纸 单线态 曾是 整齐地 盖章 :
" ['ritʃəd] [rəu] .
" Richard Rowe .
" 理查德 罗威 .

他的纸质背心胸前和背面整齐地印着："理查德·罗伊"。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] .
" When he saw the two men , he stopped struggling and straightened up .
" 什么时候 他 锯 这 二 男人 , 他 停止 挣扎 和 拉直 向上 .

"当他看到那两个人时，他停止了挣扎，直起了身子。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðiːz] [pə'liːs] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst]
" Excuse me , gentlemen , " he said , " but these police machines must
" 原谅 我 , 先生们 , " 他 说 , " 但 这些 警察 机器 必须
[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
have made a mistake .
有 制成 一个 错误 .

"对不起，先生们，"他说，"但这些警用机器一定是出错了。"

[aɪv] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm] .
I've committed no crime .
我已经 坚定的 不 犯罪 .

我没有犯任何罪。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][hænd] - [ə'drest] ['envəloʊp] [ɑːn] - [desk] [ænd; ənd]
" Then his gaze fell on the hand - addressed envelope on Krumbine's desk and
" 然后 他的 目光 跌倒 在 这 手 - 已解决 信封 在 - 桌子 和
[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
he turned pale .
他 转向 苍白 .

"然后他的目光落在了克鲁姆宾桌上那封手写地址的信封上，脸色顿时变得苍白。

- [læft] ['hɑːrʃli] .
Krumbine laughed harshly .
- 笑了 严厉地 .

克鲁姆宾发出刺耳的笑声。

" [noʊ][kraɪm] !
" No crime !
" 不 犯罪 !

"没有犯罪！"

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
No , not at all .
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

['mɪrli] ['juːzɪŋ][ðə; ði][meɪlz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
Merely using the mails to communicate .
仅仅 使用 这 邮件 到 交流 .

仅仅使用邮件进行沟通。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃræŋk] [bæk] .
" The young man shrank back .
" 这 年轻的 男人 缩小 后退 .

年轻人畏缩了一下。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] . "
" I'm sorry , sir . "
" 我是 对不起 , 先生 . "

"对不起，先生。"

" ['sɑːri] , [hiː; hi] [sez] !
" Sorry , he says !
" 对不起 , 他 说道 !

"对不起，"他说!

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'seɪn] [præŋk][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pər'hæps]
Do you realize that your insane prank has resulted in the destruction of perhaps
做 你 意识到 那 你的 疯狂的 恶作剧 有 结果 在 这 破坏 的 也许
[ə; eɪ][hæf] - ['bɪljən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['ædvərtaɪzɪŋ] ?
a half - billion pieces of first - class advertising ?
一个 一半 - 十亿 件 的 第一的 - 班级 广告 ?

你意识到你疯狂的恶作剧可能导致多达五亿件一流的广告被毁吗?

— [ɪn][ðə; ði][ˌstræŋgjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈræləsɪs][ʌv; əv] ['loʊər]
— in the strangulation of a postal station and the paralysis of Lower
— 在 这 勒死 的 一个 邮政 车站 和 这 麻痹 的 降低
[mənˈhætən] ?
Manhattan ?
曼哈顿 ?

——导致邮局瘫痪和曼哈顿下城陷入瘫痪?

— [ɪn][ðə; ði][ˌmoʊbələˈzeɪʃn][ʌv; əv] [ˌɛsˌbiːˈaɪ] [rɪˈzɜːrvz] ,
— in the mobilization of SBI reserves ,
— 在 这 动员 的 印度国家银行 储备 ,

—在动员印度国家银行储备金方面，

[ðə; ði][diː] - ['mɒθbˈɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][dʒiː] . [aɪ] . [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the de - mothballing of two divisions of G . I . machines and the
这 德 - 封存 的 二 部门 的 G . 我 . 机器 和 这
[ˌriːdɪˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['bæt(ə)l] [fliːt] ?
redeployment of the Solar Battle Fleet ?
重新部署 的 这 太阳的 战斗 舰队 ?

重新启用两个GI机械化部队分队并重新部署太阳系战斗舰队?

[gʊd] [lɔːrd] , [bɔɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Good Lord , boy , why did you do it ?
好的 主 , 男生 , 为什么 做过 你 做 它 ?

我的天哪，孩子，你为什么要这么做?

" ['rɪtʃəd] [rəu] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bʌt; bət][hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Richard Rowe continued to shrink but he squared his shoulders .
" 理查德 罗威 持续 到 收缩 但 他 平方 他的 肩膀 .

"理查德·罗伊的身高继续缩水，但他挺直了肩膀。"

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .
" I'm sorry , sir , but I just had to .
" 我是 对不起 , 先生 , 但 我 只是 有 到 .

"对不起，先生，但我不得不这么做。"

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [doʊ] . "
I just had to get in touch with Jane Dough . "
我 只是 有 到 得到 在 触碰 和 简 面团 . "

我必须联系一下简·多伊。

" [ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [haɪv] ?
" A girl from another hive ?
" 一个 女孩 从 其他 蜂巢 ?

"来自另一个蜂巢的女孩？"

[ə; eɪ][gɜːrl] [juːd] ['mɪrli] [geɪzd] [æt; ət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [gaɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][fjuːz] ?
A girl you'd merely gazed at because a guide happened to blow a fuse ?
一个 女孩 你会 仅仅 凝视 在 因为 一个 指导 发生 到 吹 一个 保险丝 ?

你只是因为导游碰巧烧了保险丝才瞥了一眼的女孩?

" - [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən]['æŋgri]['fɪŋgər] .
" Krumbine stood up , shaking an angry finger .
" - 站立 向上 , 摇晃 一个 生气的 手指 .

克鲁姆拜恩站了起来，愤怒地摇着手指。

" [greɪt] [skɔt] , [bɔɪ] , [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər][gɜːrl][nekst] [dɔːr] ?
" Great Scott , boy , where was Your Girl Next Door ?
" 伟大的 斯科特 , 男生 , 在哪里 曾是 你的 女孩 下一个 门 ?

"我的天哪，你的邻家女孩在哪里？"

" ['ritʃəd] [rəu] [stɛərd] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [krɔːs]
" **Richard** **Rowe** **stared** **bravely** **at** **the** **finger** **,** **which** **made** **him** **look** **a** **trifle** **cross**
" 理查德 罗威 凝视 勇敢地 在 这 手指 , 哪个 制成 他 看 一个 琐事 叉
- [aɪd] .
- **eyed** **.**
- 眼睛 .

理查德·罗伊勇敢地盯着那根手指，这让他看起来有点斗鸡眼。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] , [sɜːr] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **She** **died** **,** **sir** **,** **both** **of** **them** **.** **"**
" 她 死亡 , 先生 , 两个都 的 他们 . "

“先生，她们两个都死了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [sɪks] . "
" **But** **there** **should** **be** **at** **least** **six** **.** **"**
" 但 那里 应该 是 在 至少 六 . "

“但至少应该有六个。”

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ,
" **I** **know** **,** **sir** **,** **but** **of** **the** **other** **four** **,**
" 我 知道 , 先生 , 但 的 这 其他 四 ,

“我知道，先生，但是其他四个人中，

[tuː] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] ['riːs(ə)ntli][gɑːt]
two **have** **been** **shipped** **to** **the** **Adirondacks** **on** **vacation** **and** **two** **recently** **got**
二 有 到过 已发货 到 这 阿迪朗达克山脉 在 假期 和 二 最近 得到
['mærid] [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] [rɪ'pleɪst] .
married **and** **haven't** **been** **replaced** **.**
已婚 和 还没有 到过 替换 .

其中两只被派往阿迪朗达克山脉度假，另外两只最近结婚了，还没有人来顶替它们。

" - , [ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" **Potshelter** **,** **a** **faraway** **look** **in** **his** **eyes** **,** **said** **softly** **,** **"** **I** **think** **I'm** **beginning** **to**
" - , 一个 离这很远 看 在 他的 眼睛 , 说 轻轻 , " 我 思考 我是 开始 到
[ˌʌndər'stænd] —
understand **—**
理解 —

“陶罐棚眼神迷离，轻声说道：‘我想我开始明白了——’”

" [bʌt; bət] - ['θʌndəd] [ɑːn][æt; ət] ['ritʃəd] [rəu] [wɪð; wɪθ] , " [gʊd] [lɔːrd] , [aɪ][kæn; kən] [siː]
" **But** **Krumbine** **thundered** **on** **at** **Richard** **Rowe** **with** **,** **"** **Good** **Lord** **,** **I** **can** **see**
" 但 - 雷鸣 在 在 理查德 罗威 和 , " 好的 主 , 我 能 看
[juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['trʌblz] ,
you've **had** **your** **troubles** **,**
你已经 有 你的 麻烦 ,

但克鲁姆宾继续怒斥理查德·罗伊：“我的天哪，看来你遇到了不少麻烦。”

[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

男生。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] ['ʃɔːtɪdʒɪz] [ʌv; əv]['gɜːlz][nekst] [dɔːr] ,
It **isn't** **often** **we** **have** **these** **shortages** **of** **Girls** **Next** **Door** **,**
它 不是 经常 我们 有 这些 短缺 的 女孩们 下一个 门 ,

我们很少遇到《邻家女孩》剧组人手短缺的情况，

[soʊ] [ðæt] [ˌtempə'rerəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɑːnt] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][nekst] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] .
so **that** **temporarily** **a** **boy** **can't** **marry** **the** **Girl** **Next** **Door** **,** **as** **he** **always** **should** **.**
所以 那 暂时地 一个 男生 不能 结婚 这 女孩 下一个 门 , 作为 他 总是 应该 .

所以，暂时一个男孩无法像他一直应该做的那样，娶邻家女孩。

[bʌt; bət] , ['dʒu:dəs] [pri:st] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tu:; tə][jʊr; jər] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

But	,	Judas	Priest	,	why	didn't	you	take	your	troubles	to	your	psychiatrist	,
但	,	犹大	牧师	,	为什么	没有	你	拿	你的	麻烦	到	你的	精神科医生	,

[jʊr; jər] - ,

your	groupmaster	,
你的	-	,

但是，犹大祭司乐队，你们为什么不把你们的问题告诉你们的心理医生或乐队指挥呢?

[jʊr; jər]['soʊʃəˌlaɪzər] , [jʊr; jər] [kwi:n] ['mʌðər] ? "

your	socializer	,	your	Queen	Mother	?	"
你的	社交达人	,	你的	女王	母亲	?	"

你的社交达人，你的女王母亲?

" [maɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'hɔ:ld] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pleɪsmənt] [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪt]

"	My	psychiatrist	is	being	overhauled	,	sir	,	and	his	replacement	short	-	circuits
"	我的	精神科医生	是	存在	大修	,	先生	,	和	他的	替代品	短的	-	电路

['evri] [taɪm] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['trʌb(ə)l] . -

every	time	he	hears	the	word	'	trouble	.	'
每一个	时间	他	听到	这	单词	-	麻烦	.	-

“先生，我的精神科医生正在更换，他的继任者每次听到‘麻烦’这个词都会大脑短路。”

[maɪ] - [ænd; ənd]['soʊʃəˌlaɪzər][ɑ:r; ər][ɑ:n][veɪ'keɪʃ(ə)n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

My	groupmaster	and	socializer	are	on	vacation	duty	in	the	Adirondacks	.
我的	-	和	社交达人	是	在	假期	责任	在	这	阿迪朗达克山脉	.

我的领队和社交达人正在阿迪朗达克山脉度假。

[maɪ] [kwi:n] ['mʌðər] [ɪz] ['bɪzi] [ri'pleisin] ['gɝ:lz][nekst] [dɔ:r] . "

My	Queen	Mother	is	busy	replacing	Girls	Next	Door	.	"
我的	女王	母亲	是	忙碌的	替换	女孩们	下一个	门	.	"

我的女王母亲正忙着替换《邻家女孩》的演员呢。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɪts] , " - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Yes	,	it	all	fits	,	"	Potshelter	proclaimed	excitedly	.
"	是的	,	它	全部	适合	,	"	-	宣布	兴奋地	.

“是的，一切都吻合，”波特谢尔特兴奋地宣布道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , - ?

"	Don't	you	see	,	Krumbine	?
"	不	你	看	,	-	?

“克鲁姆拜恩，你难道看不出来吗？”

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [mɪs'tʃænsiz] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [ə'kɜ:r] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['bɪljən] ['bɪljən]

Except	for	a	set	of	mischances	that	would	only	occur	once	in	a	billion	billion
除了	为了	一个	放	的	意外	那	会	仅有的	发生	一次	在	一个	十亿	十亿

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

除了十亿亿分之一概率发生的一系列意外事件之外，

[ðə; ði] ['letər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:vd] [ɔ:r][sent] . "

the	letter	would	never	have	been	conceived	or	sent	.	"
这	信	会	绝不	有	到过	构思	或者	发送	.	"

这封信根本不可能被构思出来，更不可能寄出去。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " - [kən'kɝ:d] .

"	You	may	have	something	there	,	"	Krumbine	concurred	.
"	你	可能	有	某物	那里	,	"	-	同意	.

“你说的或许有道理，”克鲁姆宾赞同道。

" [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] , [bɔɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
" But in any case , boy , why did you — er — written this letter to this particular
" 但 在 任何 案件 , 男生 , 为什么 做过 你 — 呃 — 书面 这 信 到 这 特别的
[gɜːrl] ?
girl ?
女孩 ?

"但是，孩子，你为什么要——呃——给这个女孩写这封信呢？"

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ə'baʊt][dʒeɪn] [doʊ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is there about Jane Dough that made you do it ? "
什么 是 那里 关于 简 面团 那 制成 你 做 它 ? "

简·多伊身上有什么特质让你做出这样的选择?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ʃiːz] —
" Well , you see , sir , she's —
" 出色地 , 你 看 , 先生 , 她是 —

"是这样的，先生，她——"

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˌɑːr 'iː] - [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['meɪtrən] [mə'ʃiːn] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]
" Just then , the door re - dilated and a blue matron machine conducted a
" 只是 然后 , 这 门 关于 - 扩张 和 一个 蓝色的 护士长 机器 实施 一个
[jʌŋ] ['wʊmən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
young woman into the office .
年轻的 女士 进入 这 办公室 .

"就在这时，门再次打开，一台蓝色的护士长机器引导一位年轻女子走进了办公室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ]
She was slim and she had a head of hair that would have graced a
她 曾是 苗条的 和 她 有 一个 头 的 头发 那 会 有 恩赐 一个
[mju'ziːəm] ['bjuːti] ,
museum beauty ,
博物馆 美丽 ,

她身材苗条，拥有一头足以媲美博物馆藏品的绝世美发。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] — [wel] , " [tʃest] " [ɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [wɜːrd] — [ʌv; əv]
while across the back and — well , " chest " is an inadequate word — of
尽管 穿过 这 后退 和 — 出色地 , " 胸部 " 是 一个 不足 单词 — 的
[hɜːr; hər]['peɪpər] [ʃə'miːz] ,
her paper chemise ,
她 纸 衬裙 ,

而她的纸质衬裙的背面和——嗯，"胸部"这个词不足以形容——

" [dʒeɪn] [doʊ] " [wʌz; wəz][sɪlk] - [skriːnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪləst][pɪŋk] .
" Jane Dough " was silk - screened in the palest pink .
" 简 面团 " 曾是 丝绸 - 筛选 在 这 最浅色 粉色的 .

"Jane Dough"是用最浅的粉红色丝网印刷的。

- [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][læst] ['kwestʃən] .
Krumbine did not repeat his last question .
- 做过 不是 重复 他的 最后的 问题 .

克鲁姆宾没有重复他最后一个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] ['fʊli] .
He had to admit to himself that it had been answered fully .
他 有 到 承认 到 他自己 那 它 有 到过 回答 完全 .

他不得不承认，这个问题已经得到了彻底的解答。

- ['hwisld] [rɪ'spektfəli] .
Potshelter whistled respectfully .
- 吹口哨 尊敬 .

Potshelter恭敬地吹了声口哨。

[ðə; ði] [bluː] [dɪˈtektɪv] [ˈendʒɪnz] [geɪv] [hɑːrd] - [bɔɪld] [grʌnts] .

The	blue	detective	engines	gave	hard	-	boiled	grunts	.
这	蓝色的	侦探	发动机	给予	难的	-	煮沸	咕哝声	.

蓝色侦察车发出低沉的咕哝声。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] [ˈmeɪtrən] [məˈʃiːn] [siːmd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈbjuːti] .

Even	the	blue	matron	machine	seemed	awed	by	the	girl's	beauty	.
甚至	这	蓝色的	护士长	机器	似乎	敬畏	经过	这	女孩们	美丽	.

就连蓝色的护士长机器似乎也被女孩的美貌所折服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈritʃəd] [rəu] .

But	she	had	eyes	only	for	Richard	Rowe	.
但	她	有	眼睛	仅有的	为了	理查德	罗威	.

但她眼里只有理查德·罗伊。

" [maɪ][grænd] [ˈsentrəl] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	My	Grand	Central	man	,	"	she	breathed	in	amazement	.
"	我的	盛大	中央	男人	,	"	她	呼吸	在	惊愕	.

“我的中央车站男人，”她惊叹道。

" [ðə; ði][mæn] [aɪv] [driːmd] [ʌv; əv][ˈevər] [sɪns] .

"	The	man	I've	dreamed	of	ever	since	.
"	这	男人	我已经	梦见	的	曾经	自从	.

“我梦寐以求的男人。”

[maɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [her] .

My	man	with	hair	.
我的	男人	和	头发	.

我那有头发的男人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	She	noticed	the	way	he	was	looking	at	her
"	她	注意到	这	方式	他	曾是	寻找	在	她

她注意到他看她的眼神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈhɑːrdər] .

and	she	breathed	harder	.
和	她	呼吸	更难	.

她呼吸急促起来。

" [oʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

"	Oh	,	darling	,	what	have	you	done	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	什么	有	你	完毕	?	"

“哦，亲爱的，你都做了些什么？”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] . "

"	I	tried	to	send	you	a	letter	.	"
"	我	尝试	到	发送	你	一个	信	.	"

“我试着给你寄了一封信。”

" [ə; eɪ] [ˈletər] ?

"	A	letter	?
"	一个	信	?

一封信？

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

For	me	?
为了	我	?

为我？

[oʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !

Oh	,	darling	!
哦	,	亲爱的	!

哦，亲爱的！

" - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Krumbine cleared his throat .
" - 已清除 他的 喉 .

克鲁姆宾清了清嗓子。

" - , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪnd] [ðɪs] [ʌp][fæst] .
" Potshelter , I'm going to wind this up fast .
" - , 我是 去 到 风 这 向上快速地 .

"Potshelter，我要赶紧结束这个节目了。"

[mɪs] [doʊ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][trænsˈfɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz][haɪv] ? "
Miss Dough , could you transfer to this young man's hive ? "
错过 面团 , 可以 你 转移 到 这 年轻的 男人的 蜂巢 ? "

多伊小姐，您能把东西调到这位年轻人的蜂巢里去吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] !
" Oh , yes , sir !
" 哦 , 是的 , 先生 !

"哦，是的，先生！"

[maɪn][hæz; həz][æn; ən]['oʊvər] - [plʌs][ʌv; əv]['gɜ˞:lz][nekst] [dɔ:r] . "
Mine has an over - plus of Girls Next Door . "
矿 有 一个 超过 - 加 的 女孩们 下一个 门 . "

我的那本《邻家女孩》剧集比比皆是。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

['mɪstər] . [rəu] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skaɪ] - ['paɪlət] [tu:] ['levlz] [ʌp] — [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [waɪt]
Mr . Rowe , there's a sky - pilot two levels up — look for the usual white
先生 . 罗威 , 有 一个 天空 - 飞行员 二 级别 向上 — 看 为了 这 通常 白色的
['kɑ:lər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['foʊtoʊˌsɛlz] .
collar just below the photocells .
衣领 只是 以下 这 光电管 .

罗先生，上面两层有一位空中飞行员——在光电管正下方寻找常见的白色领子。

['mæri] [ðɪs] [gɜ:rl][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][hoʊm][tu:; tə][jʊr; jər][haɪv] .
Marry this girl and take her home to your hive .
结婚 这 女孩 和 拿 她 家 到 你的 蜂巢 .

娶了这个女孩，把她带回你的蜂巢。

[ɪf] [jʊr; jər] [kwi:n] ['mʌðər] ['ɑ:bdʒekts][rɪ'fɜ:r][hɜ:r; hər][tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — - [hɪr] .
If your Queen Mother objects refer her to — er — Potshelter here .
如果 你的 女王 母亲 对象 参考 她 到 — 呃 — - 这里 .

如果您的女王母亲反对，请让她来——呃——Potshelter这里看看。

" [hi:; hi] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [θæŋks] .
" He cut short the young people's thanks .
" 他 切 短的 这 年轻的 人们的 谢谢 .

他打断了年轻人的感谢。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['wægɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət] [rəu] .
" Just one thing , " he said , wagging a finger at Rowe .
" 只是 一 事物 , " 他 说 , 摇尾巴 一个 手指 在 罗威 .

"就一件事，"他一边说着，一边朝罗伊摇了摇手指。

" [dəunt] ['rɪt(ə)n] ['eni] [mɔ:r] ['letərz] . "
" Don't written any more letters . "
" 不 书面 任何 更多的 信件 . "

"不要再写信了。"

" [waɪ] ['evər] [wʊd] [aɪ] ?
" Why ever would I ?
" 为什么 曾经 会 我 ?

我为什么要这么做?

" ['ritʃəd] ['ænsər] .
" Richard answered .
" 理查德 回答 .

理查德回答道。

" [ɔ:l'redi] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [dri:m] . "
" Already my action is beginning to seem like a mad dream . "
" 已经 我的 行动 是 开始 到 似乎 喜欢 一个 疯狂的 梦 . "

"我的行动现在看来就像一场疯狂的梦。"

" [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] , [dɪr] , " [dʒeɪn] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" Not to me , dear , " Jane corrected him .
" 不是 到 我 , 亲爱的 , " 简 已更正 他 .

"对我来说不是，亲爱的，"简纠正他道。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][sent][ˌem 'i:] ?
" Oh , sir , could I have the letter he sent me ?
" 哦 , 先生 , 可以 我 有 这 信 他 发送 我 ?

"哦，先生，请问我可以看看他寄给我的那封信吗？"

[nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
Not to do anything with .
不是 到 做 任何事物 和 .

不要对它做任何事。

[nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] ['eniwʌn] .
Not to show anyone .
不是 到 展示 任何人 .

不给任何人看。

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] . "
Just to keep . "
只是 到 保持 . "

只是留着而已。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — " - [bɪ'gæn] .
" Well , I don't know — " Krumbine began .
" 出色地 , 我 不 知道 — " - 开始 .

"嗯，我不知道——"克鲁姆宾开口道。

" [oʊ] , [pli:z] , [sɜ:r] ! "
" Oh , please , sir ! "
" 哦 , 请 , 先生 ! "

"哦，先生，求您了！"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑ:t] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
" Well , I don't know why not , I was going to say .
" 出色地 , 我 不 知道 为什么 不是 , 我 曾是 去 到 说 .

"嗯，我不知道为什么不行，我本来想这么说的。"

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɪs] .
Here you are , miss .
这里 你 是 , 错过 .

小姐，给您。

[dʒʌst] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['nevər] - [ə'nʌðər] .
Just see that this husband of yours never writtens another .
只是 看 那 这 丈夫 的 你的 绝不 - 其他 .

你只要确保你丈夫以后再也不写这种东西就行了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [dɔːr] [ʃʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][frʌm; frəm] [vjuː] .

"	He	turned	back	as	the	contracting	door	shut	the	young	couple	from	view	.
"	他	转向	后退	作为	这	承包	门	关闭	这	年轻的	夫妻	从	看法	.

"他转过身，只见那扇紧闭的大门从眼前关上，年轻夫妇的身影消失了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	You	were	right	,	Potshelter	,	"	he	said	briskly	.
"	你	是	正确的	,	-	,	"	他	说	轻快地	.

"你说得对，波特舍尔特，"他干脆利落地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [mɪs'tʃænsiz] [ðæt] [kʌm] [ʌp]['oʊnli][wʌns][ɪn]

"	It	was	one	of	those	combinations	of	mischances	that	come	up	only	once	in
"	它	曾是	一	的	那些	组合	的	意外	那	来	向上	仅有的	一次	在

[ə; eɪ] ['bɪljən] ['bɪljən] [taɪmz] .

a	billion	billion	times	.
一个	十亿	十亿	时代	.

"这是十亿亿次中才会发生的一系列不幸事件之一。"

[bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔːr; fər] [nuː] [prə'siːdʒərz]

But	we're	going	to	have	to	issue	recommendations	for	new	procedures
但	是	去	到	有	到	问题	建议	为了	新的	程序

[ænd; ənd] ['seɪfˌgɑːrdz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['trɪljən] ['trɪljən] .

and	safeguards	that	will	reduce	the	possibilities	to	one	in	a	trillion	trillion	.
和	保障措施	那	将要	减少	这	可能性	到	一	在	一个	兆	兆	.

但我们必须提出新的程序和保障措施建议，将这种可能性降低到万亿万亿分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌp][ðə; ði] ['terən] ['ɪnkʌm] [tæks][ə; eɪ] ['helθi] [pər'sentɪdʒ] ,

It	will	undoubtedly	up	the	Terran	income	tax	a	healthy	percentage	,
它	将要	无疑	向上	这	泰伦	收入	税	一个	健康	百分比	,

毫无疑问，这将大幅提高地球人的所得税。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] .

but	we	can't	have	something	like	this	happening	again	.
但	我们	不能	有	某物	喜欢	这	发生	再次	.

但我们不能让这样的事情再次发生。

['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][nekst] [dɔːr] !

Every	boy	must	marry	the	Girl	Next	Door	!
每一个	男生	必须	结婚	这	女孩	下一个	门	!

每个男孩都必须娶邻家女孩！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [meɪlz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] !

And	the	first	-	class	mails	must	not	be	interfered	with	!
和	这	第一的	-	班级	邮件	必须	不是	是	干扰	和	!

一级邮件绝不能受到干扰！

[ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] ! "

The	advertising	must	go	through	!	"
这	广告	必须	去	通过	!	"

广告必须投放！

" [aɪ'd]['ɔːlmoʊst][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] , " - ['mɝːmɝd] ['driːmɪli] ,

"	I'd	almost	like	to	see	it	happen	again	,	"	Potshelter	murmured	dreamily	,
"	ID	几乎	喜欢	到	看	它	发生	再次	,	"	-	低声说道	梦幻般地	,

"我几乎希望它再发生一次，"波特谢尔特梦幻般地低语道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [dʒeɪn] [doʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	if	there	were	another	Jane	Dough	in	it	.
"	如果	那里	是	其他	简	面团	在	它	.

"如果里面还有另一个简·多伊的话。"

" [ˌaʊt'saɪd] , ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd]['hɔːltɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][smɔːl] [kɔːr'teʒ] [ʌv; əv]

"	Outside	,	Richard	and	Jane	had	halted	to	allow	a	small	cortege	of
"	外部	,	理查德	和	简	有	停止	到	允许	一个	小的	送葬队伍	的

[mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [pæs] .

machines	to	pass	.
机器	到	经过	.

"外面，理查德和简停了下来，让一小队机器通过。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [pə'liːs] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['sɔːrtər][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ,

First	came	a	squad	of	police	machines	with	Black	Sorter	in	their	midst	,
第一的	来了	一个	队	的	警察	机器	和	黑色的	分拣机	在	他们的	中间	,

首先出现的是一队警用车辆，其中就有黑分拣员。

[ʌn'mʌzəld] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [stɪl] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sɔːftli] .

unmuzzled	and	docile	enough	,	though	still	gnashing	his	teeth	softly	.
未戴口套	和	温顺	足够的	,	尽管	仍然	咬牙切齿	他的	牙齿	轻轻	.

虽然没有戴口套，而且性情温顺，但仍然轻轻地咬着牙。

[ðen] — [stretʃt] [aʊt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [greɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

Then	—	stretched	out	horizontally	and	borne	on	the	shoulders	of	Gray	Psychiatrist	,
然后	—	拉伸	出去	水平方向	和	出生	在	这	肩膀	的	灰色的	精神科医生	,

[blæk] ['kɔːrənər] ,

Black	Coroner	,
黑色的	验尸官	,

然后——水平伸展开来，由灰衣精神病学家、黑衣验尸官扛在肩上，

[waɪt] ['nɜːrsmeɪd] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['griːsi] [dʒoʊ] — [ðer; ðər] [pæst] [ðə; ði][slɪm][fɔːrm][ʌv; əv][pɪŋk]

White	Nursemaid	Seven	and	Greasy	Joe	—	there	passed	the	slim	form	of	Pink
白色的	保姆	七	和	腻	乔	—	那里	通过了	这	苗条的	形式	的	粉色的

['weɪstbæskɪt] , [snoʊ] - [waɪt] [ɪn] [deθ] .

Wastebasket	,	snow	-	white	in	death	.
废纸篓	,	雪	-	白色的	在	死亡	.

白色保姆七号和油腻的乔——粉红废纸篓的纤细身影从那里经过，死后雪白如雪。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['kiːniŋ] ['sɔːftli] , ['mɔːrnfəli] .

The	machines	were	keening	softly	,	mournfully	.
这	机器	是	哀歌	轻轻	,	悲伤地	.

机器发出低沉、哀伤的呜咽声。

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [piləs] , ['lɪt(ə)l] - - [mɑːps][wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [laɪk] [maɪs] ,

Round	about	the	black	pillars	,	little	mecho	-	-	mops	were	scurrying	like	mice	,
圆形的	关于	这	黑色的	柱子	,	小的	-	-	-	拖把	是	匆匆忙忙	喜欢	小鼠	,

在黑色柱子周围，一些小型机械拖把像老鼠一样四处乱窜。

['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] - [meɪl]['bɪts][ʌv; əv] [kən'feti] .

cleaning	up	the	last	of	the	first	-	class	-	mail	bits	of	confetti	.
打扫	向上	这	最后的	的	这	第一的	-	班级	-	邮件	比特	的	五彩纸屑	.

清理掉最后一些一级邮件里散落的彩纸屑。

['rɪtʃəd] [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd]

Richard	winced	at	this	evidence	of	his	aberration	,	but	Jane	squeezed	his	hand
理查德	畏缩	在	这	证据	的	他的	像差	,	但	简	挤压	他的	手

['kʌmfərtɪŋli] ,

comfortingly	,
令人欣慰的是	,

理查德因自己行为异常的证据而感到一阵刺痛，但简安慰地握紧了他的手。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['truːli] [ə'meɪzɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns]

which	produced	in	him	a	truly	amazing	sensation	that	changed	his	whole	appearance
哪个	生产	在	他	一个	真的	惊人的	感觉	那	已更改	他的	所有的	外貌

.

:

.

这给他带来了一种非常奇妙的感觉，彻底改变了他的外貌。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ， ['dɑːrlɪŋ] ， " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	know	how	you	feel	,	darling	,	"	she	told	him	.
"	我	知道	如何	你	感觉	，	亲爱的	，	"	她	讲述	他	.

“我知道你的感受，亲爱的，”她对他说。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	don't	worry	about	it	.
"	但	不	担心	关于	它	.

“但别担心。”

[dʒʌst] [θɪŋk] ， [dɪr] ，

Just	think	,	dear	,
只是	思考	，	亲爱的	，

亲爱的，好好想想

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [frendz] - [waɪvz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ]

I'll	always	be	able	to	tell	your	friends	'	wives	something	no	other	woman	in	the
患病的	总是	是	有能力的	到	告诉	你的	朋友们	-	妻子们	某物	不	其他	女士	在	这

[wɜːrld][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] :

world	can	boast	of	:
世界	能	夸	的	:

我总能跟你的朋友们的妻子们炫耀一件世界上其他任何女人都无法企及的事:

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌns] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ！ "

that	my	husband	once	wrote	me	a	letter	!	"
那	我的	丈夫	一次	写道	我	一个	信	！	"

我丈夫曾经给我写过一封信！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神